

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 18 DECEMBER 2008**

—
**Séance plénière du
JEUDI 18 DÉCEMBRE 2008**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 5

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE
VERGADERING 5

Verslag 2007 van het Steunpunt tot
bestrijding van armoede,
bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE 6

Ontwerp van ordonnantie houdende
aanpassing van de middelenbegroting van
de Gemeenschappelijke Gemeen-
schapscommissie voor het begrotingsjaar
2008 (nrs B-123/1 en 2 - 2008/2 009);

Ontwerp van ordonnantie houdende
aanpassing van de algemene
uitgavenbegroting van de Gemeenschap-
pelijke Gemeenschapscommissie voor het
begrotingsjaar 2008 (nrs B-124/1, 2 en 3 -
2008/2 009);

Ontwerp van ordonnantie houdende de
middelenbegroting van de Gemeenschap-
pelijke Gemeenschapscommissie voor het
begrotingsjaar 2009 (nrs B-125/1 en 2 -
2008/2 009);

Ontwerp van ordonnantie houdende de
uitgavenbegroting van de Gemeen-
schappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2009 (nrs B-126/1,
2 en 3 - 2008/2009).

SOMMAIRE

EXCUSÉS 5

COMMUNICATION FAITE À 5
L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

Rapport 2007 du Service de lutte contre la
pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale

PROJETS D'ORDONNANCE 6

Projet d'ordonnance ajustant le budget des
voies et moyens de la Commission
communautaire commune pour l'année
budgétaire 2008 (nos B-123/1 et 2 -
2008/2009) ;

Projet d'ordonnance ajustant le budget
général des dépenses de la Commission
communautaire commune pour l'année
budgétaire 2008 (nos B-124/1, 2 et 3 -
2008/2009) ;

Projet d'ordonnance contenant le budget des
voies et moyens de la Commission
communautaire commune pour l'année
budgétaire 2009 (nos B-125/1 et 2 -
2008/2009) ;

Projet d'ordonnance contenant le budget des
dépenses de la Commission communautaire
commune pour l'année budgétaire 2009
(nos B-126/1, 2 et 3 - 2008/2009).

Samengevoegde algemene bespreking – 6
Sprekers: mevrouw **Dominique Braeckman**, rapporteur, mevrouw **Brigitte De Pauw**, corapporteur, de heer **Jan Béghin**, mevrouw **Viviane Teitelbaum**, mevrouw **Anne-Sylvie Mouzon**, de heer **Frédéric Erens**, de heer **Joël Riguelle**, de heer **Paul Galand**, de heer **Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, mevrouw **Adelheid Byttebier**, mevrouw **Jacqueline Rousseaux**.

Discussion générale conjointe – Orateurs : 6
Mme Dominique Braeckman, rapporteuse, **Mme Brigitte De Pauw**, corapporteur, **M. Jan Béghin**, **Mme Viviane Teitelbaum**, **Mme Anne-Sylvie Mouzon**, **M. Frédéric Erens**, **M. Joël Riguelle**, **M. Paul Galand**, **M. Guy Vanhengel**, membre du Collège réuni, **Mme Brigitte De Pauw**, **Mme Adelheid Byttebier**, **Mme Jacqueline Rousseaux**.

VOORZITTERSCHAP: **DE HEER JAN BÉGHIN**, EERSTE ONDERVOORZITTER.
PRÉSIDENCE : **M. JAN BÉGHIN**, PREMIER VICE-PRÉSIDENT.

- De vergadering wordt geopend om 18.32 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van donderdag 18 december 2008 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Nathalie Gilson;
- mevrouw Fatiha Saïdi;
- de heer Jos Van Assche.

**MEDEDELING AAN DE VERENIGDE
VERGADERING**

*Verslag 2007 van het Steunpunt tot bestrijding van
armoede, bestaansonzekerheid en sociale
uitsluiting*

De voorzitter.- Bij brief van 17 december 2008 zenden de leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, overeenkomstig artikel 4 van het samenwerkingsakkoord van 5 mei 1998 tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten, betreffende de bestending van het armoedebeleid, aan de Verenigde Vergadering het verslag 2007 van het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting, een leeswijzer van deze, alsook het

- La séance est ouverte à 18h32.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du jeudi 18 décembre 2008.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Nathalie Gilson ;
- Mme Fatiha Saïdi ;
- M. Jos Van Assche.

**COMMUNICATION FAITE À
L'ASSEMBLÉE RÉUNIE**

*Rapport 2007 du Service de lutte contre la
pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale*

M. le président.- Par lettre du 17 décembre 2008, les membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, transmettent, conformément à l'article 4 de l'accord de coopération du 5 mai 1998 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, à l'Assemblée réunie le rapport 2007 du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale, un guide de lecture de celui-ci, ainsi que l'avis du Conseil économique et social de la

advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 3 november 2008 over dit verslag.

– Verzonden naar de commissie voor Sociale Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (nrs B-123/1 en 2 - 2008/2 009);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (nrs B-124/1, 2 en 3 - 2008/2 009);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (nrs B-125/1 en 2 - 2008/2 009);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (nrs B-126/1, 2 en 3 - 2008/2009).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Braeckman en mevrouw De Pauw, rapporteurs, hebben het woord.

Région de Bruxelles-Capitale du 3 novembre 2008 sur ce rapport.

– Renvoi à la Commission des Affaires sociales.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (nos B-123/1 et 2 - 2008/2009) ;

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (nos B-124/1, 2 et 3 - 2008/2009) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (nos B-125/1 et 2 - 2008/2009) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (nos B-126/1, 2 et 3 - 2008/2009).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est aux rapporteuses, Mmes Dominique Braeckman et Brigitte De Pauw.

Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman, rapporteur *(in het Frans).*- Voor de inleidende uiteenzetting van het Rekenhof verwijs ik naar de tekst van het verslag. Er kwamen veel vragen over het uitstaande bedrag van de vastleggingen in de aangepaste begroting en over de annulatie van de achterhaalde vastleggingen. Mevrouw Mouzon merkte op dat het Rekenhof nog niet in het bezit was van het meerjareninvesteringsplan 2008-2015.

In haar inleidende uiteenzetting over de aanpassing van de begroting 2008 vestigde mevrouw Huytebroeck de aandacht op de groeiende sociale behoeften in het gewest, aangezien de bevolking kampt met armoede, sociaal isolement, gezondheidsproblemen en handicaps van allerlei aard.

Toch vertoont de middelenbegroting een stijging van 1.395.000 euro ten opzichte van de initiële begroting. Het totaal van de aangepaste uitgaven bedraagt 1.241.000 euro in vastleggingskredieten en vertoont een verlaging van 152.000 euro in vereffeningskredieten.

Mevrouw Huytebroeck bracht een uitgebreide uiteenzetting over de aanpassingen waardoor de begroting bijna in evenwicht is. Het te financieren nettosaldo is geëvolueerd van 1.646.000 euro in de initiële begroting 2008 naar 99.000 euro in de aangepaste begroting. De schatkistreserves van de GGC volstaan om dat potentiële deficit op te vangen.

De heer Vanhengel lichtte de begroting voor 2009 toe. De gezondheidsindex is in 2008 driemaal aangepast, wat aanleiding gaf tot salarisverhogingen voor het personeel van de betrokken sectoren. De goedgekeurde bouwkalenders voor de gezondheidsinstellingen en voor de welzijnssector zijn definitief geïntegreerd in de begroting. De GGC heeft deze belangrijke uitdagingen moeten inschrijven binnen het kader van de federale en gewestdotaties, die samen 85.000.000 euro bedragen (een stijging van 4,9% tegenover 2008).

(De heer Paul Galand, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)

La parole est à M. Braeckman.

Mme Dominique Braeckman, rapporteuse.- Le travail d'analyse du budget et de l'ajustement budgétaire a débuté par le rapport des représentants de la Cour des comptes, auquel je vous propose de vous référer. Cet exposé a été suivi d'une salve de questions, dont celles de M. du Bus de Warnaffe, de Mme Mouzon et de moi-même, relatives à l'encours des engagements au budget ajusté et à l'annulation des engagements devenus obsolètes. De plus, Mme Mouzon a questionné la Cour des comptes sur la présence d'un plan pluriannuel d'investissement 2008-2015.

Cet échange a été suivi des exposés introductifs de Mme Huytebroeck et M. Vanhengel, la première pour l'ajustement 2008, le second pour le budget 2009. Pour ce qui concerne l'ajustement 2008, la première a mis en avant les besoins sociaux en augmentation constante et les tristes caractéristiques de la Région bruxelloise, où se cumulent accroissement de la pauvreté, isolement social, problèmes de santé et handicaps de différentes natures.

Néanmoins, le budget des voies et moyens présente une augmentation de 1.395.000 euros par rapport au budget initial. Le total des dépenses ajustées augmente en crédits d'engagement de 1.241.000 euros et diminue en crédits de liquidation de 152.000 euros.

Ces ajustements, longuement explicités, ont permis au Collège réuni de présenter un budget quasiment en équilibre, puisque le solde net à financer est passé de -1.646.000 euros à l'initial 2008 à -99.000 euros à l'ajustement 2008. Rappelons que les réserves de trésorerie de la CCC sont suffisantes pour couvrir ce déficit potentiel.

En ce qui concerne le budget 2009, M. Vanhengel a rappelé que, lors de la confection du budget, il a fallu tenir compte du fait que l'indice santé a été adapté à trois reprises. Cela a donné lieu à des augmentations barémiques pour le personnel des secteurs concernés. Il a aussi indiqué que les calendriers de construction pour les institutions de santé et pour le secteur de l'aide aux personnes sont définitivement intégrés dans les budgets. La CCC a dû inscrire ces défis importants dans le cadre des dotations provenant du fédéral et de la Région. Ces dotations s'élèvent à 85.000.000

In 2009 is het evenwicht tussen de ontvangsten en uitgaven niet gewaarborgd. Het bruto saldo bedraagt -730.000 euro. In het kader van de ESR95-norm wordt een correctie van 730.000 euro op het bruto te financieren saldo toegepast op basis van de onderbenutting om aan de norm van de Hoge Raad van Financiën te voldoen.

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bedraagt 47.107.815 euro op 31 oktober 2008.

Tijdens de algemene bespreking merkt mevrouw Mouzon op dat collegelid Vanhengel niet de minste allusie maakt op de huidige financiële crisis en de sociale gevolgen daarvan. Zij pleit voor een herziening van de schuldnorm van 3%, maar het collegelid wijst dit categorisch van de hand.

Mevrouw Mouzon vraagt ook om een overzicht van alle geplande investeringen van het Verenigd College. Zij stelt vast dat de uitvoeringsbesluiten vaak vertraging oplopen, waardoor sommige gesubsidieerde instellingen thesaurieproblemen krijgen en gedwongen zijn om geld te lenen. Zij betreurt ook dat het Verenigd College het sociaal fonds voor gas en elektriciteit niet stijft.

Er is discussie over de verkoop van het gebouw aan de Nijverheidskaai voor een bedrag van 700.000 euro, een operatie die het mogelijk moet maken om de vzw's die het gebouw in kwestie thans gebruiken, in een nog aan te kopen gebouw te huisvesten.

De heer Béghin betreurt het gebrek aan dynamiek van deze begroting. Collegelid Huytebroeck antwoordt dat de ingediende begroting van goed beheer betuigt en dat er met de beschikbare middelen geen ambitieuzer beleid kan worden gevoerd. Zij wijst erop dat de begroting niettemin veel positieve elementen bevat, zoals de nadruk op het daklozenbeleid. Zij onderstreept dat de bicommunautaire sector alleen niet alle sociale uitdagingen kan aangaan of het armoedeprobleem kan oplossen. Die kwestie moet transversaal worden aangepakt met een reeks beleidsmaatregelen inzake werkgelegenheid en huisvesting.

De heer Béghin pleit voor een begrotingstekort om

euros, en augmentation de 4,9% par rapport à 2008.

Du côté des dépenses, les augmentations, selon l'optique des crédits d'engagement, sont de l'ordre de 5,3% par rapport à l'initial 2008. Le ministre a fait état de l'achat d'un bâtiment qui hébergera plusieurs structures de coordination bicommunautaires, pour la santé et l'aide aux personnes. Les dépenses, selon l'optique des crédits de liquidation, s'accroissent de 3,7% par rapport à 2008.

(M. Paul Galand, doyen d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)

L'équilibre des recettes et des dépenses n'est donc pas assuré en 2009. Le solde brut du budget 2009, reprenant les recettes et les dépenses de liquidation, s'élève à - 730.000 euros. Dans le cadre de la norme SEC95, une correction est également appliquée cette année sur le solde brut à financer et sur la base de la sous-utilisation. Cette correction s'élève à 730.000 euros. Ainsi le budget se conforme-t-il à la norme du Conseil supérieur des finances.

La trésorerie de la Commission communautaire commune s'élève à 47.107.815 euros au 31 octobre 2008.

La discussion générale a alors commencé. Mme Mouzon s'est étonnée du fait que le ministre Vanhengel ne fasse pas la moindre allusion à la crise financière actuelle et à ses funestes retombées sociales. Elle a plaidé pour une révision de la norme d'endettement de 3%, ce à quoi le ministre s'est catégoriquement opposé.

Elle a demandé le plan de tous les investissements prévus par le Collège réuni. Elle a également constaté des retards dans la prise d'arrêtés d'exécution, qui ont causé des difficultés de trésorerie à certaines institutions subventionnées, les contraignant à contracter des emprunts pour pallier ces retards. Elle a déploré l'absence de subsides pour alimenter le Fonds social gaz électricité.

Des questions relatives aux recettes de la vente du bâtiment du quai du Commerce pour un montant de 700.000 euros ont été posées. Cette opération, rappelons-le, doit permettre d'héberger dans un

de crisis het hoofd te bieden. Het maakt hem kwaad dat er in de begroting niets terug te vinden is over de strijd tegen de armoede. Die problematiek is volgens hem heel wat ruimer dan het daklozenbeleid.

Ook mevrouw Mouzon pleit voor voor een weloverwogen begrotingstekort om uit de crisis te geraken. Daarna zijn de heer Krugman, de crisis, de VS, het kapitalisme, het liberalisme, de huidige crisis en de jaren '70 ter sprake gekomen, waarbij de gemoederen soms heel hoog opliepen.

(Gelach en applaus)

Mevrouw Mouzon vindt dat de verlagingen van sommige personeelssubsidies niet verenigbaar zijn met de stijging van de loonmassa die te wijten is aan de drievoudige indexsprong in 2008. Zij begrijpt ook niet waarom de subsidies in de overheidssector dalen terwijl die in de privésector sterk stijgen.

Zij vraagt tot slot hoever het staat met het besluit dat het alternatieve financieringssysteem voor de rusthuizen moet preciseren.

De heer Vanhengel relateert de percentages die door mevrouw Mouzon worden aangehaald en tracht haar ongerustheid weg te nemen.

De algemene bespreking eindigt met een debat over het feit dat de vereffeningskredieten voor drie vierde overeenkomen met de vastleggingskredieten 2008 en voor een vierde met de vastleggingskredieten 2007.

Mijn collega De Pauw zal verslag uitbrengen over de bespreking van de afdelingen Gezondheid en Bijstand aan Personen.

immeuble encore à acquérir des asbl qui occupent actuellement le bâtiment en question.

M. Béghin s'en est pris à l'absence de dynamique que trahit le budget. La ministre Huytebroeck est intervenue dans le débat. "Certes, le budget reflète une bonne gestion et est sans grande originalité, carcan budgétaire oblige", a-t-elle dit. Ceci étant, Mme Huytebroeck a mis en avant de nombreux éléments positifs, comme l'accent placé sur la politique en faveur des sans-abri. Le secteur bicommunautaire ne peut répondre seul à tous les défis sociaux et résoudre le problème de la pauvreté. Cette question doit être abordée de façon transversale, en agissant sur une série de politiques comme l'emploi et le logement.

M. Béghin est revenu sur la question d'accepter ou non un déficit budgétaire en période de crise et a plaidé en faveur du déficit pour sortir de la crise. Quant à la lutte contre la pauvreté, il n'en a pas vu de traces suffisantes dans le budget, et cela l'a fâché. La question ne se limite pas, pour lui, à la politique des sans-abri.

Mme Mouzon a encore plaidé pour un déficit bien pesé et générateur d'impulsions pour sortir de la crise. Je cite ce qui a été évoqué ensuite : M. Krugman, la crise, les USA, le capitalisme, le libéralisme, la crise actuelle et celle des années 70. Le ton n'a pas toujours été serein, et l'adrénaline, voire la testostérone, étaient palpables dans la salle 201 !

(Rires et applaudissements)

Mme Mouzon a remarqué certaines augmentations trop légères à son goût, voire des diminutions d'allocations de base concernant des subventions de personnel, incompatibles avec la hausse des masses salariales due à la triple indexation de 2008. La députée a mis en évidence le problème de la répartition de subsides entre le secteur public et le secteur privé. L'oratrice a dit ne pas comprendre pourquoi les subsides du secteur public diminuaient, tandis que ceux du secteur privé augmentaient sensiblement.

La députée a demandé où en était l'arrêté qui doit préciser le système de financement alternatif des maisons de repos.

M. Vanhengel a relativisé les pourcentages cités

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw, corapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw, corapporteur.- De twee bevoegde ministers bevestigen dat de begroting voor het gezondheidsbeleid is gebaseerd op de uitgaven van het jaar 2008. Daaraan zijn extra middelen toegevoegd voor het platform palliatieve zorg.

Tijdens de commissievergadering meldde de regering dat het Huis voor Respijtzorg er weldra komt. De raad van bestuur heeft de aannemer aangesteld, zodat de instelling eind 2009 of begin 2010 een feit zal zijn. Men benadrukte dat de budgettaire mogelijkheden van de GGC beperkt zijn. Op verscheidene beleidsterreinen is de druk op de begroting ontzettend groot. Er zouden budgettaire problemen kunnen rijzen voor het herhalingsvaccin bij kinkhoest en voor het HPV, waarover de interministeriële conferentie zich nog moet uitspreken en waarvoor er nog geen middelen zijn ingeschreven.

De ministers hebben een ontwerp van ordonnantie aangekondigd betreffende de programmatie, de erkenning en de betoelaging van bepaalde gezondheidsdiensten en -instellingen. Het taalbeleid in de ziekenhuizen zal worden voortgezet.

Wat de vereffeningsratio betreft inzake bouwwerken in gezondheidsinstellingen deelden de collegeleden mee dat er sinds het ontstaan van de GGC een verhouding wordt gebruikt van 44% voor de openbare sector en 56% voor de privésector.

par Mme Mouzon et a tenté de balayer ses inquiétudes.

Enfin, pour clore la discussion générale, un débat a vu le jour sur le fait que les crédits de liquidation correspondaient pour trois quarts à des crédits d'engagement d'une année et pour un quart à des crédits d'engagement de l'année précédente.

Les discussions relatives à la santé et à l'action sociale, dont ma collègue Mme De Pauw fera le rapport, ont alors débuté.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à la corapporteuse, Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw, co-rapporteuse *(en néerlandais).*- *Le budget de la politique de santé repose sur les dépenses de l'exercice 2008, auxquelles viennent s'ajouter des moyens supplémentaires pour la plate-forme pour les soins palliatifs.*

La Maison de répit deviendra réalité fin 2009 ou début 2010. La CCC est dans un carcan budgétaire et des problèmes pourraient se poser au niveau du vaccin de rappel pour la coqueluche et du vaccin du HPV.

Les ministres ont annoncé un projet d'ordonnance relative à la programmation, l'agrément et le subventionnement de certains services et institutions de santé. La politique linguistique dans les hôpitaux sera poursuivie.

Le ratio de liquidation destiné à la construction dans les établissements de santé est, depuis l'existence de la CCC, de 44% pour le secteur public et de 56% pour le secteur privé.

Concernant l'octroi et le financement des lits psychiatriques, M. Vanhengel précise que le nombre de lits psychiatriques reste inférieur - et de loin - au nombre programmé.

Un total de 48,1 millions d'euros est affecté à l'aide aux personnes. Les moyens octroyés à la politique en faveur des familles et des personnes âgées ont été un peu revus à la hausse, notamment en raison de l'entrée en vigueur de l'arrêté relatif aux services de soins à domicile. On annonce

Tijdens de bespreking hebben we, naast een aantal uiterst concrete vragen van de commissieleden, lange tijd stilgestaan bij de toekenning en de financiering van psychiatrische bedden. Minister Vanhengel verduidelijkte dat het aantal psychiatrische bedden nog altijd ver onder het geprogrammeerde aantal ligt.

Voor de bijstand aan personen wordt er in totaal 48,1 miljoen euro uitgetrokken. De middelen voor het beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden worden iets opgetrokken, onder meer omdat het besluit inzake de thuiszorgdiensten van kracht is geworden. Men kondigde ook een nieuw meldpunt voor oudermishandeling aan. De middelen voor de centra algemeen welzijnswerk blijven te beperkt. Een aantal centra kunnen niet over de volledige subsidies beschikken.

Voor de thuislozensector is er een substantiële verhoging van de middelen ingeschreven tot 6,3 miljoen euro. In de gehandicaptensector wordt het meerjarenplan inzake investeringen uitgevoerd. Het budget voor de uitvoering van het OCMW-beleid bedraagt 19 miljoen euro.

Voor de uitvoering van het meerjarenplan investeringen in de publieke en de private bejaardentehuizen werd er 5,9 miljoen euro aan vastleggingskredieten en 4,7 miljoen euro aan vereffeningskredieten ingeschreven.

Naast de concrete vragen van de commissieleden werd er lange tijd gediscussieerd over het thuislozenbeleid. Er ontstond een vinnige discussie over de toekomst van de vzw Hobo.

Uiteindelijk werd het ontwerp van ordonnantie inzake de begroting van de GGC aangenomen met 17 stemmen tegen zes.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Jan Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Ik vrees dat ik tijdens deze laatste begrotingsbespreking van de regeerperiode enigszins in herhaling zal vallen. Sinds de oprichting van het Brussels Gewest heb ik veel zien veranderen, ook in de loop van deze legislatuur. De afgelopen jaren heb ik gemerkt hoezeer de verschillen tussen rijk en arm steeds

également un nouveau point-contact pour les plaintes relatives à la maltraitance des aînés. Les moyens dédiés aux centres d'aide aux personnes restent généralement trop limités.

Le secteur des sans-abri bénéficie d'une augmentation substantielle de ses moyens, pour atteindre 6,3 millions d'euros. Dans celui des personnes handicapées, le plan pluriannuel d'investissements est réalisé. Le budget pour la politique des CPAS s'élève à 19 millions d'euros.

Pour la réalisation du plan pluriannuel d'investissements dans les maisons de repos publiques et privées, 5,9 millions d'euros en crédits d'engagement et 4,7 millions d'euros en crédits de liquidation ont été inscrits.

La politique des sans-abri a déclenché une discussion animée sur l'avenir de l'asbl Hobo.

Finalemment, le projet d'ordonnance relatif au budget de la CCC a été adopté par dix-sept voix contre six.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Jan Béghin

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *De nombreux changements se sont produits depuis la création de la Région bruxelloise, notamment au cours de cette législature. Le fossé entre riches et pauvres s'est davantage creusé. Je constate que la politique du néolibéralisme et de la dérégulation de ces cinq dernières années a certes engendré la croissance,*

groter zijn geworden. Tijdens de afgelopen vijf jaar merk ik de gevolgen van het neoliberalisme en de deregulering die weliswaar economische groei oplevert, maar ook meer ongelijkheid. De mechanismen voor de herverdeling van de rijkdom functioneren blijkbaar niet meer goed. Steeds meer armoede is het gevolg.

Uit het armoederapport blijkt dat ook het afgelopen jaar de armoede is toegenomen. Ik hoop dat het rapport nog ter sprake komt tijdens de commissie Sociale Zaken, zoals vroeger steeds het geval was.

Ik zal een aantal cijfers uit het armoederapport citeren. Op 1 januari 2008 was de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij eigenaar van 38.514 sociale woningen. Het aantal sociale woningen steeg tussen januari 2007 en januari 2008 met 143 eenheden. Op 1 januari 2008 stonden 26.000 gezinnen op de wachtlijst voor een sociale woning. De verhouding van het aantal gezinnen op de wachtlijst tot het aantal sociale woningen bleef stijgen van 65,2% in januari 2007 tot 67,6% in januari 2008.

Het aantal sociale woningen neemt weliswaar een klein beetje toe, maar het aantal gezinnen dat op de wachtlijst staat, stijgt veel sneller. Meer dan 50% van de Brusselse gezinnen komt in aanmerking voor een sociale woning. Het beleid kan niet volgen of is niet proactief genoeg.

Ook dit jaar werden er tijdens de commissievergaderingen over de begroting van de GGC verontschuldiging aangebracht. Collegelid Evelyne Huytebroeck begon haar toelichting met de verklaring dat de opstelling van de begroting een netelige oefening blijft omdat het grootste deel van de uitgaven recurrent is en omdat het geld moet dienen om tegemoet te komen aan sociale behoeften die steeds nijpender worden. Het Verenigd College beseft blijkbaar wel degelijk dat de sociale behoeften in het Brussels Gewest voortdurend toenemen, maar dat besef zorgt blijkbaar niet meteen voor veel dadendrang. Het enige domein waarop blijk wordt gegeven van enige ambitie, is de thuislozenzorg.

Collegelid Huytebroeck zei ook dat bijna de hele middelenbegroting van de GGC uit tamelijk stabiele, institutionele ontvangsten bestaat. Met andere woorden: er is geen marge en de GGC is

mais également une inégalité accrue. Les mécanismes de redistribution des richesses ne fonctionnent apparemment plus bien et une hausse de la pauvreté en est la conséquence.

Le rapport sur la pauvreté indique que la pauvreté a augmenté l'an dernier également. Au 1er janvier 2008, la Région bruxelloise comptait 38.514 logements sociaux, soit 143 unités de plus que l'an dernier, et 26.000 ménages en attente. Or, le nombre de candidats augmente proportionnellement plus que le nombre de logements.

Plus de 50% des ménages bruxellois peuvent aujourd'hui prétendre à un logement social. La politique ne parvient pas à suivre ou n'est pas suffisamment proactive.

En commission, des excuses ont été formulées concernant le budget de la CCC. Mme Huytebroeck a déclaré que l'élaboration du budget restait un exercice périlleux, car la plus grande partie des dépenses étaient récurrentes et destinées à couvrir des besoins sociaux de plus en plus aigus. Le Collège réuni a conscience de cette réalité, mais ne fait preuve d'aucune ambition, sauf en ce qui concerne la politique des sans-abri.

Mme Huytebroeck a également déclaré que le budget des voies et moyens de la CCC repose sur des recettes stables et institutionnelles. Autrement dit, la CCC ne dispose d'aucune marge et ne constitue pas une priorité politique.

Chaque année, M. Vanhengel prétend qu'il gère les maigres moyens du Collège réuni en bon père de famille. Cela me semble surtout être un prétexte pour ne pas en faire trop.

A l'exception de l'indexation des salaires, tous les postes budgétaires sont similaires. Pourtant, Bruxelles a beaucoup changé. Cela ne surprendra personne que je plaide pour une véritable mise en oeuvre de la politique de lutte contre la pauvreté. Celle-ci ne doit pas seulement s'intéresser aux sans-abri.

La politique du Collège réuni a été étonnamment ambitieuse à l'égard des sans-abri, passant de 2,8 millions d'euros à 6,3 millions d'euros depuis le début de la législature. J'aimerais retrouver la même ambition sur les autres terrains. Il y a cent

geen politieke prioriteit.

Ook de heer Vanhengel beweert elk jaar dat het Verenigd College als een goede huisvader met zijn middelen omspringt en de schulden binnen de perken houdt. Dat klinkt al bij voorbaat als een verontschuldiging om niet veel te hoeven ondernemen.

Met uitzondering van de indexerings van de lonen blijven alle begrotingsposten ongeveer gelijk. Een constant beleid heet dat dan. Brussel is enorm veranderd, maar in de begroting vallen geen grote veranderingen te noteren. Het zal niemand verwonderen dat ik pleit voor een echte implementatie van het armoedebeleid, en dan heb ik het niet alleen over mensen zonder een dak boven hun hoofd. Het is opvallend hoe ambitieus het Verenigd College is geweest voor de thuislozen. Ik vecht die ambitie niet aan, maar ik zou graag diezelfde ambitie zien op andere terreinen.

De middelen voor het thuislozenbeleid zijn sinds het begin van de legislatuur toegenomen van 2,8 miljoen tot 6,3 miljoen euro. Die stijging is terecht, maar de thuislozen lijken wel de vedette van de hulpverlening, terwijl nog heel wat andere Brusselaars hulpbehoevend zijn. Brussel telt ca. 3.000 thuislozen. Het aantal Brusselaars met een hoog armoederisico ligt honderd keer hoger (ca. 300.000 of ongeveer 30% van de Brusselaars). De discussie telkens weer herleiden tot de thuislozen zal het armoede probleem alleen maar bestendigen.

Er is inmiddels een Actieplan opgesteld. Het is voorlopig niet meer dan een inventaris, maar het heeft ten minste de verdienste dat het bestaat. Ik hoop dat het in de toekomst uitgroeit tot een nieuw instrument om actief werk te maken van de strijd tegen de armoede.

In de Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft men op mijn aandringen aandachtsambtenaren Armoede aangeduid in elke algemene directie. De bedoeling is dat er bij de evaluatie van elke oude maatregel en bij elke nieuwe maatregel een armoedetest wordt uitgevoerd zodat er een integraal armoedebeleid ontstaat over alle beleidsdomeinen heen. De coördinatie moet op structurele basis gebeuren, zoals gepland in de nieuwe ordonnantie.

fois plus de Bruxellois qui risquent de tomber dans la pauvreté qu'il n'y a de sans-abri. Ramener toujours la discussion aux sans-abri ne fait que conforter le problème de la pauvreté.

Un plan d'action a été établi. Ce n'est qu'un inventaire, mais il a le mérite d'exister. J'espère qu'il deviendra un nouvel instrument de lutte active contre la pauvreté.

A la VGC, des fonctionnaires en charge de la pauvreté ont été désignés dans toutes les directions générales, afin que toutes les mesures soient évaluées du point de vue de la pauvreté et qu'une politique intégrale de lutte contre la pauvreté puisse voir le jour dans tous les domaines. La coordination doit se dérouler sur des bases structurelles, comme le prévoit la nouvelle ordonnance.

La volonté de repousser la pauvreté avec des mesures concrètes et de collaborer dans l'ensemble des domaines politiques fait défaut dans ce budget. Je regrette également que le cabinet de M. Picqué ne se soit même pas donné la peine de collaborer au plan d'action contre la pauvreté. Dans l'ordonnance, il est pourtant prévu que tous les ministres y participent en fonction de leurs compétences respectives.

Ik mis in deze begroting de wil om de armoede in Brussels Gewest met concrete maatregelen terug te dringen en om over de beleidsdomeinen heen samen te werken. Ik betreur ook dat het kabinet van de heer Picqué zelfs niet de moeite heeft gedaan om mee te werken aan het armoedeactieplan. In de ordonnantie is nochtans voorzien dat alle ministers met hun respectieve bevoegdheden daaraan moeten meewerken.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *De uitgaven moeten bedoeld zijn om de noden van de bevolking te lenigen, vooral als het over armoede en gezondheid gaat. De uitgaven van de GGC zijn in de begroting van 2009 met 5,3% gestegen in vergelijking met vorig jaar.*

De stijging is echter gedeeltelijk te wijten aan de aankoop van een gebouw waarin een aantal overlegorganen voor gezondheids- en welzijnzorg worden ondergebracht en door de verhoging van de middelen voor het Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (FMW).

Voor de rest blijven de uitgaven ongeveer op hetzelfde niveau als vorig jaar. De administratie heeft een bijzondere inspanning geleverd door 300.000 euro te besparen op computermateriaal.

Het Verenigd College wil dus een begroting in evenwicht realiseren. Dat uitgangspunt werd niet door alle leden van de meerderheid verdedigd, maar volgens de MR getuigt het van zin voor verantwoordelijkheid. Toch moet er ook voldoende worden geïnvesteerd.

Het Verenigd College geeft vooral geld uit om initiatieven die reeds op de sporen stonden voort te zetten, maar biedt weinig ruimte voor nieuwe initiatieven. De MR betreurt het gebrek aan initiatief. De sociale noden zijn nochtans groot. Het is natuurlijk niet gemakkelijk, maar politici moeten creatieve oplossingen bedenken.

De MR vindt het belangrijk dat er op het gebied van gezondheid nauw wordt samengewerkt met de andere beleidsdomeinen. Wie naar een efficiënt en degelijk bestuur streeft, moet wel naar samenwerking streven.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- M. le ministre, au nom du groupe MR, je tiens aussi à exprimer certaines remarques et poser quelques questions.

Ainsi, pour ce budget 2009, les dépenses doivent tenir compte des besoins de la population, notamment sur le plan de pauvreté, problème dont il n'est pas tenu assez compte. Il convient aussi de répondre aux besoins en termes de santé dans un contexte économique difficile, où les situations sont exacerbées. Les dépenses pour le budget de l'ARCCC ont augmenté de 5,3% en 2009 par rapport au budget de l'année dernière.

Cependant, cette augmentation s'explique aussi par l'achat d'un bâtiment qui hébergera plusieurs structures de coordination bicommunautaire pour la santé et l'aide aux personnes, ainsi que par l'augmentation du Fonds spécial de l'action sociale. Globalement, c'est plutôt une politique constante qui est menée sur le plan budgétaire. Nous noterons qu'un effort a été fourni par l'administration, qui a réduit ses dépenses informatiques de 300.000 euros.

Comme cela fut largement expliqué en commission, la volonté du Collège est de maintenir globalement l'équilibre et de ne pas se lancer dans une politique de déficit abusive. Même si cette position n'a pas été défendue par l'ensemble des parlementaires de votre majorité, M. le ministre, il nous semble qu'il s'agit là d'une attitude raisonnable et responsable afin de ne pas handicaper l'avenir de notre institution. Cependant, il nous apparaît indispensable de poursuivre les investissements.

A la lecture du budget, nous nous apercevons vite qu'il s'agit avant tout de pérenniser des actions et

Ook inzake vaccinering tegen baarmoederhalskanker, de opsporing van borstkanker, enzovoort, kan enkel een samenwerking tussen verschillende bevoegdheidsniveaus tot meer efficiëntie leiden. Het principe geldt onder meer voor bewustmaking, preventie, enzovoort.

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn heeft uitstekend werk geleverd. Het volgt de toestand inzake gezondheid en welzijn op de voet en maakt het mogelijk om het beleid van het Verenigd College bij te sturen.

De toelage voor het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn wordt met 25% verhoogd, onder meer om gezondheidsindicatoren op te stellen.

(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

Kunt u wat meer details geven over enkele instrumenten die nuttig lijken, zoals de gezondheidsindicatoren?

De MR-fractie hecht veel belang aan palliatieve zorg. Naast de subsidies voor het platform voor palliatieve zorg moeten ook de diensten de nodige middelen krijgen. De diensten die de arts of verpleegkundige bijstaan in de palliatieve thuiszorg, zijn immers onontbeerlijk.

Houdt de begroting er rekening mee dat de behoeften van de Brusselse bevolking aan sociale bijstand en gezondheidszorg zullen stijgen door de economische crisis?

De sector Bijstand aan Personen omvat alle initiatieven voor gezinnen, bejaarden, gehandicapten, daklozen, de welzijnscentra en OCMW's. De sector vertegenwoordigt 78,7% van de begroting van de GGC.

Op 3 juli 2008 keurde het Verenigd College een investeringsplan 2008-2015 voor de rusthuizen goed. Aan de uitvoeringsbesluiten wordt gewerkt. Het Verenigd College wil de rusthuizen aanpassen aan de normen, maar laat de dagverzorgingscentra in de kou staan. Dat staat haaks op zijn globale beleid.

In een nota zegt het Verenigd College immers dat

des programmes déjà entrepris, mais peu de place est finalement laissée à de nouvelles initiatives. Nous pouvons, dès lors, regretter le manque de dynamisme et de volonté dans un domaine où les besoins se font cruellement sentir, tant les défis à relever sont importants. Nous savons tous qu'il ne s'agit pas d'un exercice facile, mais la politique n'est-elle pas justement l'art du possible ?

Pour notre groupe, il est indispensable, sur un sujet aussi essentiel que la santé, d'oeuvrer en étroite collaboration avec les autres entités compétentes en la matière. Il nous paraît en effet primordial de développer des concertations avec les ministres des autres gouvernements qui ont également la santé dans leurs attributions.

Le souci d'efficacité et de bonne gestion qui doit guider les pouvoirs publics dans l'accomplissement de leur mission ne peut que conduire à cette solution. Travailler différemment reviendrait à courir le risque de perdre une partie du travail accompli et des résultats engrangés. C'est pourquoi le groupe MR insiste encore sur cette nécessité d'organiser des synergies et des concertations.

Ainsi, en ce qui concerne la politique vaccinale, qu'il s'agisse de la vaccination contre le cancer du col de l'utérus ou de la vaccination de rappel contre la coqueluche, ou encore du dépistage du cancer du sein, seule une approche transversale et une action concertée entre les différents niveaux de pouvoir permettront d'aboutir à un dispositif totalement opérationnel et efficace. Nous pensons notamment à des actions de sensibilisation, à des campagnes de prévention, de communication et d'information à destination des groupes plus vulnérables.

Nous souhaitons également mettre en évidence l'excellent travail réalisé par l'Observatoire de la santé et du social. Cet outil, qui renseigne en permanence sur l'évolution de la situation, permet en effet de réévaluer les décisions à prendre et d'actualiser les politiques à mettre en oeuvre par le Collège réuni.

Par ailleurs, le subside alloué à l'Observatoire augmente de 25% pour faire face, comme l'a signalé le gouvernement en commission, aux frais encourus dans le cadre de missions telles que la préparation du nouveau tableau de bord de la santé, la collaboration avec le CEPIP pour les

het meerjarenplan voor de bouw van ziekenhuizen de initiatieven in andere sectoren van de gezondheidszorg niet in de weg mag staan. Revalidatiecentra's, RVT's en dagverzorgingscentra worden daarbij expliciet vermeld.

De bevolking vergrijst en verarmt. Wij steunen de initiatieven ter bestrijding van de mishandeling van bejaarden. De GGC subsidieert de verenigingen, maar heeft ze ook eigen concrete projecten?

De beschikbare plaatsen in bejaardentehuizen en vooral in de psychogeriatricie moeten geregeld geëvalueerd worden.

In de commissie zei de heer Smet dat hij binnenkort de resultaten van een studie over de Brusselse prostitutie zou ontvangen. Daarop zou hij een gecoördineerd gewestelijk prostitutiebeleid kunnen baseren. In de begroting 2007 is er voor die studie 50.000 euro ingeschreven.

Toen ik de heer Smet in mei 2007 een mondelinge vraag stelde, antwoordde hij me dat de inlichtingen over de aanbesteding opgestuurd waren naar vier Nederlandse adviesbureaus die ervaring hebben met de problematiek, alsook naar de vier grootste Belgische universiteiten. Zodra de heer Smet alle antwoorden zou hebben ontvangen, zou hij een adviesbureau aanstellen, dat vanaf dan over honderd dagen zou beschikken om de studie uit te voeren.

Waarom heeft de studie zoveel vertraging opgelopen?

De MR-fractie is blij met het meerjarenplan 2008-2019 inzake de bouw van ziekenhuizen en gezondheidsinstellingen. Ook het Huis voor Respijtzorg is in die planning opgenomen.

De IRIS-ziekenhuizen boeken dit jaar een verlies 24 miljoen euro, terwijl ze al een groot deficit van de vorige jaren meeslepen. Het is dan ook vreemd dat de minister-president van het Brussels Gewest en de voorzitter van de IRIS-koepel gezamenlijk verkondigen dat "het beter gaat met de Brusselse openbare ziekenhuizen". Volgens hen heeft de regering de doelstellingen uit het actieplan van september 2007 gehaald: enerzijds de reorganisatie van het aanbod zonder afschaffing

données périnatales ou encore l'analyse des données sur le dépistage du cancer du sein.

(M. Jan Béghin, premier vice-président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Pourrions-nous disposer de précisions sur certaines de ces missions, comme le tableau de bord de la santé qui doit être réalisé ? S'il nous apparaît qu'il s'agit là d'un instrument intéressant et nécessaire, nous souhaiterions en connaître les détails pratiques. Pouvez-vous, dès lors, nous éclairer à cet égard ?

Un autre élément important pour notre groupe, sur lequel nous rejoignons notre collègue Paul Galand, concerne les soins palliatifs. Ainsi, à côté des subventions attribuées à la plate-forme pour les soins palliatifs, il nous paraît indispensable d'accompagner et de soutenir les équipes de terrain en mettant à leur disposition les moyens nécessaires. Dans le cadre des soins palliatifs à domicile, les services qui viennent en appui et en complément de l'action du médecin ou de l'infirmier sont réellement fondamentaux et doivent être soutenus dans leurs démarches.

Par ailleurs, j'aimerais savoir si le budget a tenu compte de la crise financière et économique que nous traversons, qui risque d'entraîner malheureusement au niveau de la population bruxelloise une demande accrue en termes de besoins sociaux, mais aussi en termes de besoins de santé.

J'en viens au secteur de l'Aide aux personnes. Ce secteur, qui comprend à la fois la politique de la famille et des personnes âgées, les centres d'aide sociale, l'aide aux sans-abri, l'aide aux personnes handicapées et les CPAS, représente 78,7% du budget total de la COCOM.

En ce qui concerne les personnes âgées, nous sommes préoccupés par la question des maisons de repos. Un plan pluriannuel 2008-2015 d'investissement dans les maisons de repos a été approuvé par le Collège réuni le 3 juillet dernier. A ce sujet, des projets d'arrêtés d'exécution sont et seront soumis à concertation. On peut toutefois regretter que le Collège réuni se concentre essentiellement sur la mise aux normes des maisons de repos, délaissant notamment la question très importante des centres de soins de

van ziekenhuissites (zodat de lokale medische zorgverstrekking gevrijwaard blijft) en anderzijds de uitwerking van instrumenten die financiële controle mogelijk maken.

Volgens het actieplan moet er tegen 2010 een deficit van 23 à 24 miljoen euro worden weggewerkt. Dat is maar mogelijk binnen een streng begrotingskader en met de financiële steun van gewest en gemeenten. De minister-president onderstreept dat de gewestelijke lening aan een aantal sociale voorwaarden onderhevig is.

De eerste deadline die werd vooropgesteld voor de sanering van de openbare ziekenhuizen was 2006. Die deadline werd vervolgens verschoven naar 2009, en ten slotte naar 2012. Nochtans houdt het plan geen rekening met de afschaffing van een aantal bedden.

Volgens de voorzitter van de IRIS-koepel komt er één enkel laboratorium voor het hele netwerk, maar hij vermeldt de kostprijs niet van dat project. De MR is bang dat een dergelijk project enorm duur is.

(Applaus)

jour. Comme l'a très justement relevé mon collègue Michel Colson en commission, le groupe MR trouve cela incohérent par rapport à la politique globale du Collège réuni.

En effet, je citerai un passage de la note du Collège réuni relative aux investissements dans les constructions hospitalières : "Le plan pluriannuel de construction des hôpitaux ne doit pas occulter les initiatives que nous prendrons dans les autres secteurs de la santé. Nous pensons notamment au secteur ambulatoire et aux initiatives qui permettent de créer un continuum des soins optimal entre le domicile et l'hôpital, ainsi que les structures intermédiaires de santé - centres de revalidation, maisons de repos et de soins, courts séjours en maisons de repos, centres de soins de jour, etc."

Par ailleurs, le vieillissement de la population et sa précarisation nous préoccupent fortement. C'est pourquoi nous soutenons les initiatives qui sont prises en matière de lutte contre la maltraitance des personnes âgées. Pouvez-vous, à cet égard, outre l'octroi de subsides à des associations, nous indiquer les projets concrets propres à la COCOM qui ont vu le jour sous cette législature ?

Dans le même cadre, et en l'absence de ma collègue Jacqueline Rousseaux, je voudrais dire qu'il est indispensable d'avoir une évaluation régulière des places disponibles dans les institutions pour personnes âgées, et en particulier en psychogériatrie.

Le ministre Smet avait évoqué, en commission, la publication prochaine des résultats d'une étude sur la prostitution, qui devait permettre de formuler des propositions pour développer une politique coordonnée de la prostitution en Région bruxelloise. Dans le budget 2007, il avait déjà justifié, lorsque je l'avais interrogé à ce sujet, l'augmentation de l'allocation 03 11 12 01 de 50.000 euros par la réalisation d'une étude sur la problématique de la prostitution en Région bruxelloise.

Lors d'une question orale en mai 2007, il m'avait répondu : "le marché de services, sous la forme d'une procédure négociée avec publicité, vient d'être envoyé à quatre bureaux d'études néerlandais qui possèdent de l'expérience dans ce domaine, ainsi qu'aux principales universités

belges. Il est donc encore trop tôt pour en connaître les résultats. Nous sommes dans la phase d'envoi du cahier des charges et nous attendons de savoir qui souhaite réaliser l'étude avant d'opérer un choix. Un délai de 37 jours calendrier est prévu pour souscrire au marché. Une fois celui-ci attribué, l'adjudicataire disposera de cent jours pour l'exécuter."

Dès lors, M. le ministre, que justifie un tel retard dans la réalisation de cette étude ? Des suppléments ont-ils été réclamés ? Pour quand pouvons-nous espérer les résultats ?

Le groupe MR accueille positivement la communication, par le gouvernement, du plan pluriannuel 2008-2019 de construction d'institutions hospitalières et de santé. A côté des hôpitaux, d'autres établissements de santé sont également inclus dans ce plan pluriannuel, tel la maison de répit par exemple, ce dont nous nous réjouissons.

Les hôpitaux IRIS accusent à nouveau un déficit qui s'élève, cette année, à 24 millions d'euros. Il s'agit du déficit complémentaire à financer. Celui-ci est très important et, pourtant, nous entendons que "les hôpitaux publics bruxellois vont mieux". C'est le message conjoint porté par le ministre-président de la Région bruxelloise, M. Charles Picqué, et le président d'IRIS, M. Philippe Close.

Selon eux, les demandes du gouvernement bruxellois, traduites dans le plan d'action adopté en septembre 2007, sont rencontrées. Le plan s'articulait, et s'articule toujours, autour de deux préoccupations : maintenir un réseau de proximité en veillant à ne pas supprimer de sites hospitaliers tout en réorganisant l'offre et en développant des pôles de référence, et mettre en place des outils pour bénéficier d'un monitoring financier.

Le plan envisage pour le réseau IRIS un déficit à éponger de 23 ou 24 millions à l'horizon 2010, moyennant la mise en place d'un cadre budgétaire et grâce à l'intervention financière de la Région et des communes. Le ministre-président rappelle que "l'intervention régionale n'est pas un chèque en blanc, mais un prêt sous conditions. Cette subvention est destinée à couvrir les missions sociales des hôpitaux publics".

C'est très bien, mais nous étions censés arriver à

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *De begroting van de GGC is dit jaar in evenwicht. Waar mogelijk werden de kredieten vervoegd verlaagd. Bovendien zijn er nog financiële reserves. Die mogen echter niet aangesproken worden om blijvend het beleid van de bicommunautaire structuren te financieren.*

De bicommunautaire begroting komt echter steeds meer onder druk te staan, onder meer om de tijdschema's voor de bouw van infrastructuur te respecteren. Beslissingen hierover van de federale regering blijven uit. Er is een structureel tekort aan middelen en de crisis op de financiële markten beperkt de investeringsmogelijkheden van de GGC. De maatschappelijke noden en de vraag naar gezondheidszorg nemen echter toe.

De PS-fractie vraagt daarom dat de schuldnorm van 3% wordt aangepast. Die EU-norm mag echter slechts overschreden worden om de noodzakelijke investeringen te financieren voor de steun aan de economie en de sociale sector.

Sommigen zijn van oordeel dat zoiets niet mag in een land dat onder een zware overheidsschuld gebukt gaat. Er zijn echter economen, zoals Paul Krugman, die van het tegendeel overtuigd zijn.

Ondanks de zware overheidsschuld kan België vrij goed het hoofd bieden aan deze crisis van het economisch systeem. Er is echter nood aan overheidsinvesteringen om de maatschappelijke

un équilibre en 2006, puis en 2009. A présent, on parle de 2012 ; pourtant, le plan ne tient pas compte d'une série de données, notamment celles liées au financement de la suppression de certains lits.

Par ailleurs, le président d'IRIS annonce un laboratoire unique pour le réseau, ce qui est positif, mais il ne parle pas des coûts que celui-ci va entraîner. Pour le groupe MR, il est temps de penser sérieusement à ceux-ci. En effet, ces coûts seront importants, s'accumuleront et aggraveront le problème.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Cette année, le budget de la Commission communautaire commune est en équilibre. Et pour cause ! Des efforts ont été demandés anticipativement pour réduire les crédits là où c'était possible. Par ailleurs, la situation favorable de la trésorerie permet encore de faire face aux encours à venir. Mais l'utilisation excessive de cette trésorerie n'est qu'une solution conjoncturelle pour financer les politiques structurelles du bicommunautaire.

A l'avenir, des obligations de plus en plus importantes devront être supportées par le budget bicommunautaire, notamment pour respecter les calendriers de construction. Or, l'absence de décision du côté du gouvernement fédéral, le manque structurel de moyens budgétaires de la Région de Bruxelles-Capitale et la crise des marchés financiers, qui limite nos capacités d'investissement, n'augurent rien de bon pour les finances de la COCOM, qui doit pourtant répondre à des besoins sociaux et de santé qui ne cessent d'augmenter.

C'est pourquoi le groupe PS préconise une révision de la norme d'endettement de 3%, car toutes les entités du pays sont sollicitées pour faire face à la crise économique et sociale. En effet, comme je l'ai déjà dit en commission, il ne faudrait pas permettre aux Etats membres de s'endetter au-delà de la norme lorsqu'il s'agit de renflouer les institutions bancaires, et non lorsqu'il s'agit de financer des investissements indispensables au soutien de l'économie et du social.

gevolgen van deze crisis preventief aan te pakken. Daarom moet de bouwsector worden aangemoedigd. Die sector staat immers voor economische groei en moet de financiële markten voor de toekomst veilig stellen.

Verschillende ministers staan enigszins huiverig tegenover meer investeringen, maar geven toe dat ze door de moeilijke budgettaire situatie niet kunnen beantwoorden aan de behoeften. Dat is opmerkelijk.

De regering wil een marge behouden om te beantwoorden aan toekomstige noden, veroorzaakt door de vergrijzing. Geen tekort creëren is niet hetzelfde als reserves opbouwen. Precies omwille van de vergrijzing zijn er de komende dertig jaar investeringen nodig in de ziekenhuizen, rusthuizen en RVT's.

Gezien de verarming van de Brusselse bevolking verheugt de PS zich over de verdubbeling van de middelen voor het daklozenbeleid. We moeten tegelijk de oorzaken van het probleem wegnemen door werkgelegenheid en huisvesting te creëren en de daklozen op een duurzame manier opvangen. Ook deze sector kan een investeringsplan gebruiken voor de bouw van transitwoningen.

Het bedrag voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (FMW) is wettelijk bepaald op 7% van de algemene dotatie voor de gemeenten. Het vastleggingskrediet is correct, maar het vereffeningskrediet bedraagt slechts 75% hiervan.

Dit bedrag wordt elk jaar integraal gestort aan de OCMW's. U zegt dat het gewest het bedrag betaalt in vier schijven, waarvan de vierde pas betaald wordt in het volgende jaar. Het eerste kwart van het verschil tussen het bedrag van het voorgaande jaar en het bedrag van het eerste jaar van dit systeem is voor de OCMW's dus verloren.

Bovendien verliezen de OCMW's elk jaar de indexering op een kwart van het lopende jaar. Dat weegt op de financiën van de OCMW's, die de besparingen van het gewest prefinancieren! Dat is onaanvaardbaar en het Verenigd College moet van het gewest eisen dat het het FMW liquideert om de OCMW's de bedragen te geven waarop ze recht hebben.

J'en vois déjà grimacer et argumenter au sujet de la sacro-sainte orthodoxie budgétaire qui doit être respectée pour éviter que notre dette n'explose. Ils nous citeront de grands économistes pour appuyer leurs propos. Pour ma part, je vous citerai Paul Krugman, Prix Nobel d'économie en 2008, qui prend souvent la Belgique en exemple : "Les pays développés qui disposent d'une surveillance gouvernementale raisonnable peuvent plus facilement que d'autres se sortir de longues périodes de déficit, et ce malgré une importante dette publique".

En d'autres mots, la dette héritée des années 80 n'empêche pas la Belgique de résister relativement bien à ce début de crise systémique. Mais n'attendons pas que les premiers effets sociaux de cette crise se fassent sentir pour agir. C'est maintenant qu'il faut financer des investissements publics pour soutenir l'économie bruxelloise, afin, notamment, de soutenir le secteur de la construction. En effet, ce secteur stimule la croissance économique, qui permettra de dégager des marges financières à l'avenir.

Cette frilosité quand il s'agit d'accélérer les investissements est d'autant plus marquante que, dans leurs discours, plusieurs ministres avouent ne pouvoir répondre aux besoins, étant donné la situation budgétaire difficile.

On nous oppose aussi la nécessité de préserver des marges pour faire face aux besoins futurs résultant du vieillissement de la population. Or, ne pas créer un déficit ne signifie pas constituer des réserves. En outre, nous demandons précisément aujourd'hui des investissements dans les hôpitaux, les MR et MRS, pour les 30 années à venir, précisément pour la population vieillissante que l'on prétend préserver.

Dans le contexte actuel de paupérisation croissante de la population bruxelloise, mon groupe se réjouit particulièrement de la poursuite de l'augmentation des crédits consacrés à la politique menée en faveur des sans-abri. Bien sûr, il faut non seulement agir en amont, s'attaquer aux causes du problème en favorisant l'accès à l'emploi et au logement, mais également aider les sans-abri de façon durable, au-delà de l'accueil d'urgence.

Le groupe PS tient donc à féliciter le Collège réuni qui, sous cette législature, a plus que doublé les

Zelfs in deze tijden van crisis en dalende koopkracht plant het College nog steeds geen maatregelen tegen overmatige schulden. De subsidies voor de OCMW's voor schuldbemiddeling werden afgeschaft, omdat zij middelen zouden krijgen van de federale overheid. Die zijn echter speciaal bedoeld voor schulden in verband met energiefacturen.

We moeten vermijden dat mensen met betalingsproblemen in een precarie toestand terechtkomen. Die betalingsproblemen kunnen bovendien een domino-effect hebben op heel wat economische actoren.

Overigens wordt de financiering van de nieuwe opdrachten van de OCMW's in het kader van de vrijgemaakte energiemarkt, uitsluitend georganiseerd door het gewest.

De regering en het Verenigd College hadden nochtans beloofd dat ook de GGC een dotatie zou voorzien voor het sociaal fonds voor gas en elektriciteit. Op dit ogenblik wordt dat fonds uitsluitend gefinancierd door het gewest, omdat de GGC veel minder geld heeft. U zei dat de regering die keuze heeft gemaakt, ook al zou de GGC idealiter een bijdrage leveren. Ik herinner u eraan dat de GGC volgens de Raad van State nochtans wettelijk verplicht is om een bijdrage te leveren.

De grootste uitgaven inzake welzijn gaan de komende jaren naar de rusthuizen en rust- en verzorgingstehuizen (RVT). De PS vindt het een goede zaak dat het Verenigd College een meerjareninvesteringsplan heeft opgesteld, teneinde de rusthuizen en RVT's tegen 2010 in regel te brengen met de federale wetgeving.

We wachten vol ongeduld op het uitvoeringsbesluit. Het Verenigd College wacht nog op de opmerkingen van het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR), voordat de ontwerpen van besluit worden besproken, maar 2010 komt stilaan dichterbij.

De tabel over alternatieve financiering geeft een overzicht dat pas bij het jaar 2010 begint. Wil dat zeggen dat er in 2009 nog geen sprake is van alternatieve financiering?

Ik verzoek het Verenigd College om een correcte boekhouding te voeren van het

moyens mis à disposition de cette politique afin de répondre aux besoins les plus pressants du secteur. Cela dit, ce secteur mériterait aussi un plan d'investissement pour la création de logements de transit.

Je souhaite, par ailleurs, revenir sur le montant destiné au Fonds spécial de l'aide sociale. Le montant versé à ce Fonds est fixé par ordonnance à 7% de la dotation générale aux communes. Or, le crédit d'engagement prévoit le montant correct, mais le crédit de liquidation n'équivaut qu'à 75% de ce montant.

Il s'agit d'un fonds qui doit être intégralement versé chaque année aux CPAS. Vous nous avez répondu en commission que la Région liquide le montant au bicommunautaire en quatre fois, trois quarts l'année considérée et un quart l'année suivante. Les CPAS ont donc perdu le premier quart de la différence entre le montant de l'année précédente et le montant de la première année où ce système a été mis en place. A moins que vous ne décidiez un jour de verser cinq quarts la même année, ce quart est définitivement perdu.

En outre, les CPAS perdent chaque année l'indexation sur un quart de l'année en cours. Cette perte pèse sur la trésorerie des CPAS, qui doivent préfinancer les économies de trésorerie de la Région ! Cette situation n'est pas tolérable et je demande aux membres du Collège réuni en charge de l'Aide aux personnes qu'ils exigent de la Région que le Fonds spécial de l'action sociale soit liquidé, de sorte que les CPAS reçoivent pour chaque année considérée le montant total indexé auquel ils ont droit.

A propos des subsides alloués aux CPAS, je m'étonne que, face à la crise économique et sociale et à la baisse du pouvoir d'achat, le Collège ne prévoie toujours aucune mesure relative à la lutte contre le surendettement. Pour rappel, les subsides destinés aux CPAS pour la médiation de dettes ont été supprimés, au motif que les CPAS recevaient des moyens du fédéral, alors que ceux-ci sont destinés à l'endettement lié aux factures de gaz et d'électricité.

Des moyens doivent être débloqués pour lutter contre le surendettement, car il est primordial d'éviter que des personnes avec des difficultés de paiement se retrouvent en situation de précarité

financieringssysteem, ook wat betreft de waarborg van de GGC voor leningen inzake werken die niet gesubsidieerd worden. De OCMW's krijgen de mogelijkheid om hun leningen te laten beheren door Brinfin, maar dat wil niet zeggen dat er niet langer een waarborg is vereist voor die leningen.

(Samenspraak)

Wat de subsidiëring van ziekenhuizen betreft, verzet de PS zich er uitdrukkelijk tegen dat de privésector wordt bevoordeeld. Wij eisen een verdeling van de middelen op basis van de behoeften.

De overheid moet de toegankelijkheid van de gezondheidszorg garanderen, zeker in het licht van de verarming van de bevolking. Tijdens commissievergaderingen zei collegelid Vanhengel dat de subsidies worden verdeeld op basis van het aantal ziekenhuisbedden. Dat is niet verstandig. Op die manier stimuleert het Verenigd College de privésector om zijn capaciteit voortdurend op te drijven.

Er zullen steeds meer bedden in de privésector en steeds minder in de publieke sector komen, wat uiteindelijk de grotere verdeelsleutel voor de privésector verantwoordt. De privésector heeft evenwel nog tal van andere inkomsten, zoals de duurdere eenpersoonkamers, de medische zorgverstrekking aan personen die in een eenpersoonkamer verblijven, de winst uit vastgoedoperaties, enzovoort. Ik begrijp waarom de verdeelsleutel niet 50-50 is, maar ik ben het daar totaal niet mee eens.

Het Verenigd College plant een proefproject "dubbele diagnose" in de kliniek Sint-Vincent. Doel is een zorgcircuit opzetten voor personen met een mentale handicap die tegelijk psychiatrische problemen hebben.

Dit is een lovenswaardig project, maar het is jammer dat de kliniek Sint-Vincent sinds de fusie met de Kliniek Sint-Jan volledig werd ontmanteld. Sint-Vincent had een bijzonder rendabele kraamkliniek en een breed zorgaanbod dat bijzonder op prijs werd gesteld door de buurtbewoners, veelal met een bescheiden inkomen. In plaats van Sint-Vincent te moderniseren, heeft Sint-Jan de goed lopende activiteiten overgenomen. Vandaag is er in Sint-

extrême, d'autant que leur insolvabilité est aussi de nature à enclencher un effet domino sur de nombreux acteurs économiques.

Par ailleurs, le financement des nouvelles missions confiées aux CPAS dans le cadre de la libéralisation du marché du gaz et de l'électricité (Fonds social gaz/électricité) est organisé uniquement par la Région.

Le gouvernement et le Collège réuni s'étaient pourtant engagés à compléter le dispositif par une dotation bicommunautaire, comme le suggérait d'ailleurs le Conseil d'Etat. Vous nous avez répondu en commission que "Le Fonds social gaz/électricité est uniquement financé par la Région, car elle dispose de plus de moyens que la CCC. C'est un choix même si, idéalement, cette dernière devrait également contribuer à ce Fonds." Je vous rappelle qu'ici il n'est pas question de choix, mais d'une obligation légale. C'est l'avis du Conseil d'Etat sur l'accord de coopération Région/CCC.

Le dossier des maisons de repos (MR) et des maisons de repos et de soins (MRS) constitue le plus gros enjeu en termes de dépenses en matière d'aide aux personnes. Le groupe PS est donc heureux que le Collège réuni ait établi un nouveau plan pluriannuel d'investissement dans ce secteur en se concentrant sur la mise aux normes des MRS et, par voie de conséquence, des MR pour 2010.

Cependant, je vous rappelle que nous attendons avec impatience l'arrêté d'exécution indispensable pour organiser le financement permettant la mise aux normes. J'ai bien entendu le Collège réuni nous dire qu'il attend encore les remarques de l'Institut des comptes nationaux (ICN) avant de procéder à une nouvelle lecture des projets d'arrêtés, mais cela n'empêche pas que l'échéance soit l'année 2010, que les travaux commencent, que les besoins de financement sont là, que le prix des matériaux a fortement augmenté et qu'il y a de plus en plus de difficultés à obtenir des financements sur le marché bancaire. Il y a donc urgence.

De plus, je m'inquiète, car le tableau dit "financement alternatif", annexé au rapport, commence à partir de l'année 2010. Cela veut-il dire qu'il n'y aura aucune mise en place de ce financement alternatif en 2009 ?

Vincent enkel nog een polykliniek, die tot doel heeft de patiënten naar Sint-Jan door te verwijzen, voor zover de OCMW's de facturen betalen natuurlijk.

Bovendien heeft de kliniek Sint-Vincent een deel van haar gebouwen verhuurd aan de psychiatrische kliniek Sanatia. De twee instellingen hebben een overeenkomst gesloten waarbij Sint-Vincent zich ertoe heeft verbonden om geen psychiatrische bedden te openen. Het proefproject "dubbele diagnose" omvat dergelijke bedden. Hoe zal het probleem van die overeenkomst worden opgelost?

Wat het Frans Gasthuis betreft, heb ik geen antwoord gekregen op mijn vragen over het onwettelijke karakter van de vereniging Hoofdstuk XII die is opgericht. De organieke wet op de OCMW's staat deze niet toe om een hoofdstuk XII op te richten waarin zij niet de meerderheid hebben. Er zijn ook beloftes gedaan met betrekking tot de overname van het personeel. Het is op basis van dat criterium dat het Verenigd College dit project heeft gekozen boven het project van IRIS.

Dit is misschien de laatste begrotingsbespreking van de GGC als de bicommunautaire materies naar het gewest worden overgeheveld, zoals de PS-fractie wenst. Die institutionele hervorming moet het mogelijk maken om het beleid in deze materies, die van wezenlijk belang zijn voor het welzijn van de Brusselaars, coherenter, doeltreffender en transparanter te maken.

(Applaus bij de PS)

J'invite aussi le Collège à organiser correctement la compatibilité du système de financement mis en place, y compris la garantie de la CCC sur les emprunts correspondant aux travaux non subsidiés, avec la possibilité offerte aux CPAS de confier à Brinfin la gestion de leurs emprunts. Certes, avec l'ordonnance, nous pouvons le faire. Mais la garantie doit être préservée dans ce système-là.

(Colloques)

En matière d'investissements hospitaliers, je ne vous étonnerai pas en vous parlant à nouveau de la répartition des subsides entre hôpitaux publics et hôpitaux privés. Le groupe PS s'est systématiquement opposé à la tendance qui privilégie le secteur privé des hôpitaux. Sans discontinuer, nous avons réclamé une clé de répartition en fonction des besoins.

Nous le savons, les pouvoirs publics ont le devoir de garantir l'accès aux soins de santé sans discrimination à l'ensemble des Bruxellois et ce, d'autant plus dans le contexte actuel de paupérisation de la population bruxelloise. En commission, le ministre Vanhengel nous a affirmé répartir les subsides en se basant sur le nombre de lits dans chaque secteur. Judicieux ! En tenant ce type de raisonnement, le Collège ne fera que renforcer d'année en année la création de lits supplémentaires dans le privé, au détriment du secteur public, une situation qui, in fine, justifiera des clés de répartition toujours plus défavorables à ce dernier. Anatole France disait que l'égalité devant la loi, c'est ce qui permet de condamner de la même manière le bourgeois et le clochard surpris à dormir sous un pont...

Le secteur privé dispose d'autres ressources en fonds propres, comme le prix des chambres privées et celui des traitements médicaux pour les patients en chambres privées, mais aussi des bénéfices résultant d'opérations immobilières. Dans son rapport, Mme Braeckman disait que je ne comprenais pas pourquoi la clé de répartition 50/50 n'était pas respectée. Je comprends parfaitement, mais je n'admets pas qu'il en soit ainsi.

Par ailleurs, le Collège nous a annoncé la création d'un projet pilote à Saint-Etienne. Ce projet de «double diagnostic» consiste à mettre sur pied un circuit de soins pour personnes adultes et

adolescentes présentant un double diagnostic de handicap mental et de problèmes psychiatriques. Ce type de projet est très louable, car il évite à ces malades des démarches inutiles et répétées. En effet, dans un centre où on traite simultanément leur double diagnostic, ils seront pris en charge globalement.

Cependant, la clinique Saint-Etienne, située entre Saint-Josse et Schaerbeek, fonctionnait très bien et sa maternité était particulièrement rentable. Cet hôpital était très prisé auprès des familles à revenus très modestes vivant à proximité. Or, il a été complètement démantelé après sa fusion avec Saint-Jean. Ainsi, au lieu de moderniser Saint-Etienne et sa maternité, Saint-Jean a préféré récupérer le bonus de cette dernière, ce qui se traduit par une perte énorme pour les populations défavorisées de ces quartiers.

Je vous le répète comme je l'ai dit en commission : aujourd'hui, Saint-Etienne n'est plus que le comptoir colonial de Saint-Jean. En effet, il n'existe plus qu'une polyclinique à Saint-Etienne, laquelle sert uniquement à drainer la patientèle vers Saint-Jean. Pour autant, bien entendu, que les CPAS (principalement de Saint-Josse et de Schaerbeek) paient les factures...

En outre, la clinique Saint-Etienne a loué une partie de ses bâtiments à la clinique psychiatrique Sanatia. A cette occasion, les deux institutions ont passé une convention interdisant à Saint-Etienne d'ouvrir des lits psychiatriques. Puisque le projet pilote intègre pareils lits, qu'en est-il de cette convention ? Je vous avais demandé de vous informer. En attendant votre réponse, je suppose qu'aucun crédit bicommunautaire ne sera engagé avant que ne soit réglée la question de cette convention entre Saint-Etienne et Sanatia.

Quant à l'Hôpital français, je n'ai pas non plus reçu de réponses précises à mes questions sur le caractère apparemment illégal du chapitre XII qui a été créé. Je rappelle que la loi organique des CPAS n'autorise pas ceux-ci à créer un chapitre XII dans lequel ils n'auraient pas la majorité. Je signale également que les promesses faites au niveau de la reprise du personnel, critère retenu par le Collège réuni pour privilégier cette solution par rapport à celle proposée par IRIS, n'ont pas été tenues, loin de là.

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frédéric Erens.- Mijnheer het collegelid, ik leef met u mee, omdat u hier alleen het Verenigd College moet verdedigen.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie staat voor een beleid rond armoede, daklozen, sociale uitsluiting, gezondheid, gehandicapten, bejaarden en kwetsbare groepen. Zij ondersteunt dan ook organisaties die een brede waaier aan sociale behoeften bestrijken. Die organisaties zouden best ook een bicommunautair karakter hebben en zich richten tot beide taalgemeenschappen. Uiteraard moeten dit soort organisaties tweetalig zijn.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt dat echter niet zo evident. In de spoedgevallendiensten in de IRIS-ziekenhuizen zou de tweetaligheid verbeterd zijn als gevolg van taallessen Nederlands die op de werkvloer gegeven worden. Tot voor kort leverde het Huis van het Nederlands hiervoor lesgevers. Momenteel zijn er echter lesgevers van de IRIS-koepel zelf aan de slag. Zij geven les aan ongeveer 240 personeelsleden. Dat kost de IRIS-koepel meer dan 400.000 euro, waarvan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 144.000 euro betaalt.

In privéziekenhuizen en openbare ziekenhuizen moet het personeel van de spoedgevallendiensten eigenlijk sowieso tweetalig zijn. De tweetaligheid van het personeel dat in contact komt met patiënten is immers een dwingende wettelijke verplichting. Het is abnormaal dat er eentalig Franstalig personeel werkt op de spoedgevallendiensten van de tweetalige ziekenhuizen. Al even abnormaal is het dat de ziekenhuizen rekenen op Vlaamse centen om die

Aujourd'hui, nous participons peut-être au dernier débat budgétaire du bicommunautaire si, comme le souhaite le groupe PS, la gestion bicommunautaire de l'aide sociale et de la santé - c'est-à-dire les matières personnalisables - est transférée à la Région bruxelloise. Cette réforme institutionnelle renforcerait la cohérence, l'efficacité et la transparence démocratique de la politique à mener dans ces matières essentielles au bien-être des Bruxelloises et des Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M. le président.- La parole est à M. Erens.

M. Frédéric Erens *(en néerlandais).*- *Les compétences de la Commission communautaire commune portent sur la pauvreté, le sans-abrisme, l'exclusion sociale, la santé, les personnes handicapées, les personnes âgées et les groupes vulnérables. Elle soutient également des organisations qui couvrent un large éventail de besoins sociaux, dont le caractère bicommunautaire n'est pas toujours évident en Région de Bruxelles-Capitale.*

Le personnel des services d'urgence des hôpitaux privés et publics ne satisfait pas toujours à l'obligation légale contraignante de bilinguisme. En conséquence, la Commission communautaire commune a dû dégager un budget pour organiser des cours de néerlandais sur le lieu de travail, alors que l'apprentissage des langues ne fait pas partie de ses missions principales. Il est, de surcroît, anormal que de l'argent flamand serve à remplir cette obligation légale.

Le budget de la CCC affecte un montant de 133.000 euros à l'organisation de cours de langues pour les fonctionnaires des CPAS et le personnel des hôpitaux IRIS. Il ne s'agit donc pas uniquement du personnel des services d'urgence, mais de simples membres du personnel qui sont en contact avec les patients.

Les pouvoirs publics ne parviennent pas à faire en sorte que les hôpitaux puissent recruter du personnel bilingue. C'est notamment dû à l'attitude de rejet envers le néerlandais qui règne dans l'enseignement francophone, parmi les élèves comme les enseignants.

Cette aversion pour le néerlandais est encore

wettelijke verplichting in de praktijk om te zetten. De Vlamingen moeten geen prijs betalen om de wettelijk verplichte tweetaligheid af te kopen. De wet moet gewoon nageleefd worden.

Het Universitair Ziekenhuis van Jette heeft geen taallessen Frans nodig, maar werft personeel aan dat blijkbaar tweetalig is. Dit lijkt immers een van de meest tweetalige ziekenhuizen te zijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het behoort niet tot de hoofdtaken van de GGC om taalonderricht te subsidiëren. Dat kan gebeuren, maar het mag geen doel op zich worden. In de begroting is er 133.000 euro uitgetrokken voor taalcursussen voor OCMW-ambtenaren en personeel van de IRIS-ziekenhuizen. Hierbij gaat het niet om het personeel van de spoedgevallendiensten, maar om gewone personeelsleden die in contact komen met de patiënten.

Vlaamse ziekenhuizen hebben het blijkbaar veel minder moeilijk om tweetaligen te vinden. De openbare sector kampt echter al jaren met dit probleem. De overheid is niet in staat om voor tweetalige openbare ziekenhuizen te zorgen. Dat heeft met allerlei factoren te maken. Zo wordt het vak Nederlands stiefmoederlijk behandeld door het Franstalig onderwijs. Uit getuigenissen van leerkrachten in Franstalige scholen blijkt dat de houding van de leerlingen en zelfs van de leerkrachten ten aanzien van het vak Nederlands zeer negatief is.

De aversie tegen het Nederlands is diep geworteld in Brussel. De Vlaamsvijandige houding bestaat nog steeds. Die attitude was zeer sterk na de Tweede Wereldoorlog, maar leeft nu, zestig jaar later, nog steeds. Dat is uiteraard nefast voor de samenwerking. Daarom werden er instellingen opgericht om de samenwerking te bevorderen, waaronder de GGC, die tweetalig moet zijn en bepaalde gemeenschapsmateries voor Nederlandstaligen en Franstaligen moet ondersteunen. De anti-Vlaamse houding en het gebrek aan respect van een bepaalde Franstalige klasse, die trouwens de plak zwaait in het Brussels Gewest, maakt samenwerking echter vaak onmogelijk. De Brusselaars zijn daar de dupe van.

Ik zal een voorbeeld geven van de manier waarop Vlaamse initiatieven door de OCMW's worden behandeld. Het Steunpunt Vakantieparticipatie maakt deel uit van Toerisme Vlaanderen, dat door

profondément ancrée à Bruxelles, ce qui est bien entendu néfaste pour la collaboration. C'est la raison pour laquelle des institutions comme la CCC ont vu le jour, afin de soutenir certaines matières communautaires pour les néerlandophones et les francophones. Cette attitude anti-flamande et ce manque de respect de la part d'une certaine classe francophone rendent toute collaboration parfois impossible, au détriment des Bruxellois.

Je vais vous citer un exemple de la manière dont les initiatives flamandes sont traitées par les CPAS. L'organisation Steunpunt Vakantieparticipatie, mise en place par le gouvernement flamand, propose des vacances à des prix démocratiques à l'adresse de personnes à faibles revenus. Elle collabore avec des entreprises touristiques du privé et avec des partenaires sociaux, dont les CPAS.

Au printemps 2008, seul un CPAS bruxellois s'est inscrit pour participer à un projet lancé par Steunpunt Vakantieparticipatie visant à proposer des vacances à bas prix à des personnes vivant sous le seuil de pauvreté. Les autres CPAS ne se sont pas manifestés. Or, le nombre de personnes intéressées est potentiellement élevé dans notre Région. L'année prochaine, davantage de CPAS vont-ils réagir ?

En matière de santé, j'ai des réserves quant aux fonds que la CCC alloue à l'asbl Medimmigrant, qui vient en aide à des personnes dotées d'un statut précaire. En fait, il s'agit surtout d'aide à des personnes en séjour illégal, ce qui ne figure pas dans le budget.

Le Vlaams Belang s'oppose à toute institutionnalisation d'aide à des clandestins. La CCC prend ainsi position dans le débat sur les prétendus demandeurs d'asile. Nous plaidons pour une approche à la fois sélective et efficace des abus au niveau du statut de demandeur d'asile. L'asile doit être réservé aux seuls vrais réfugiés politiques. La politique actuelle ne fait que donner un mauvais signal en laissant séjourner longtemps et en soutenant des personnes résidant illégalement en Belgique.

Le gouvernement doit distinguer clairement dans sa politique ce qui est légal de ce qui ne l'est pas. C'est le message que nous voulons donner. Nous

de Vlaamse regering werd opgericht. Deze organisatie biedt goedkope vakanties aan voor mensen met een laag inkomen. Ze werkt daarvoor samen met toeristische bedrijven uit de privésector en met sociale partners, waaronder de OCMW's.

In de lente van 2008 kregen de Brusselse OCMW's een oproep van het Steunpunt Vakantieparticipatie om deel te nemen aan een project, dat mensen die rond of onder de armoedegrens leven de mogelijkheid biedt om goedkoop op vakantie te gaan. Daar zouden in Brussel heel veel geïnteresseerden voor zijn.

Er heeft zich echter slechts één Brussels OCMW ingeschreven voor het project, de andere hebben niet gereageerd. Voor de behoeftigen betekent die desinteresse van de OCMW's dat ze de kans missen om eens op een goedkope manier met vakantie te kunnen gaan. Steunpunt Vakantieparticipatie zou volgend jaar opnieuw een oproep doen. Zullen er dan meer Brusselse OCMW's deelnemen?

In de verantwoording van de uitgavenbegroting voor het gezondheidsbeleid, staat dat de GGC samenwerkt met de vzw Medimmigrant als focuspunt voor de informatie over de gezondheidszorg aan personen met een precair statuut. Verder blijkt dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een deel van de personeelskosten van deze vzw op zich neemt. Ik heb daar mijn bedenkingen bij.

Op de website van de vzw Medimmigrant staat dat zij zich voor haar individuele werking voornamelijk richt tot begeleiders van mensen zonder wettig verblijf of mensen met een precair statuut. Over die mensen zonder wettig verblijf wordt in de begroting niet gerept. Nochtans houdt deze vzw, die door de GGC gesubsidieerd wordt, zich daar voornamelijk mee bezig.

Moet de overheid budgetten uittrekken om de illegaliteit te ondersteunen? Het Vlaams Belang vindt dat dit niet door de beugel kan en verzet zich tegen het institutionaliseren van hulp aan illegalen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie neemt op die manier stelling in het moeilijke en ondoorzichtige debat over asiel en pseudo-asiel. Mensen zonder wettelijk verblijf zijn immers niet noodzakelijk asielzoekers.

ne désapprouvons pas le renforcement de l'aide médicale urgente aux personnes en danger. La politique désastreuse à l'égard des illégaux et des demandeurs d'asile n'a rien à voir avec l'aide médicale urgente. Ce sont des formes différentes d'assistance.

Un contrôle systématique du caractère bicommunautaire des dépenses entraînerait certainement des glissements dans les dépenses. Que penser notamment des allocations pour les soins à domicile ? Ce domaine est particulièrement important à Bruxelles, mais nous avons des réserves quant au caractère bicommunautaire de ces initiatives. Tant que nous aurons des doutes concernant l'utilisation des moyens et tant que ceux-ci serviront à financer des affaires illégales, nous rejetterons le budget de la CCC.

Wij pleiten voor een selectieve en efficiënte aanpak van het asielmisbruik. Het asielrecht mag enkel dienen voor echte politieke vluchtelingen en niet voor fortuinzoekers. Het huidige beleid geeft het verkeerde signaal dat dit land voor iedereen open staat en open blijft. Door mensen zonder wettelijk verblijf lange tijd te laten blijven en hen te steunen, worden ze in de illegaliteit gehouden. Hoe onmenselijk is dat?

Dat is een verkeerd signaal. De overheid moet in haar beleid een duidelijk onderscheid maken tussen wat legaal en illegaal is. Dat is de boodschap die wij willen geven. Wij zijn niet gekant tegen het verstrekken van dringende medische hulp aan mensen in nood. Het wanbeleid dat ik ten aanzien van illegalen en asielzoekers aan de kaak stel, heeft niets met dringende medische hulp te maken, maar met andere vormen van hulpverlening.

Als het Verenigd College het bicommunautair karakter van elke uitgave zou toetsen, zou dat zeker verschuivingen in de uitgaven teweegbrengen. Wat bijvoorbeeld te denken van de toelagen voor de privédiensten voor thuiszorg? Thuiszorg is belangrijk, zeker in Brussel, waar er meer en meer zorgbehoevenden wonen, maar wij hebben ernstige twijfels over het bicommunautair karakter van die initiatieven. Zolang er twijfels blijven bestaan over de aanwending van de financiële middelen voor bicommunautaire initiatieven en zolang deze middelen worden aangewend voor het financieren en instandhouden van illegale zaken, zoals de doelstelling van de vzw Medimmigrant aantoont, zullen wij de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie consequent blijven afkeuren.

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Dankzij de Sociale Barometer beschikken we over indicatoren die het mogelijk maken de armoede in het gewest te volgen. De meeste indicatoren wijzen erop dat de armoede niet verdwijnt en op een verontrustend hoog niveau ligt. De toekomst voorspelt weinig goeds.*

De materies die onder de bevoegdheid van de GGC vallen, zijn conjunctuurgevoelig. Toch is de nu voorgestelde begroting in evenwicht, houdt ze

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Le Baromètre social, dont l'objectif est de pouvoir suivre dans le temps la situation socio-économique des Bruxellois, nous a livré dernièrement une série d'indicateurs sur la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale. La plupart des indicateurs montrent que la pauvreté persiste et se trouve à un niveau préoccupant. Elle risque même de s'aggraver dans les mois et les années qui viennent.

Les matières pour lesquelles la CCC est

rekening met de continuïteit, komt ze de verbintenissen uit het verleden na en anticipeert ze op de toekomst.

De cdH-fractie wijst op een aantal belangrijke initiatieven inzake rusthuizen, de opvang van daklozen en het gezondheidsbeleid.

Het meerjarenplan 2008-2015 met betrekking tot de investeringen op het vlak van infrastructuur, is een ambitieus plan. De cdH-fractie rekent op de gestadige uitvoering ervan volgens de aangekondigde bouwkalender voor de infrastructuur voor gezondheidszorg en bijstand aan personen.

De taalopleiding van het ziekenhuispersoneel wordt voortgezet in samenwerking met het Huis van het Nederlands. De cdH-fractie hecht veel belang aan de kwaliteit van het onthaal in de twee landstalen.

Voor de integratie van gehandicapten wordt opnieuw voorzien in een basisallocatie voor de subsidiëring van de diensten voor Begeleid Wonen. Het bedrag is onveranderd ten opzichte van de initiële begroting 2008.

Bij de aanpassing werd dit bedrag echter tot nul herleid. De cdH vraagt dan ook of er een project op stapel staat voor het begeleid wonen voor gehandicapten en of er andere mogelijkheden bestaan voor de opvang van gehandicapten die niet zelfstandig kunnen wonen.

De cdH-fractie schaart zich ook achter de gerechtvaardigde eisen van de "Groupe d'action contre le manque de place pour personnes handicapées de grande dépendance (GAMP)". In het kader van een geloofwaardig beleid moeten de verschillende gezagsniveaus een plan uitwerken om te investeren in opvangmogelijkheden voor zwaar gehandicapten. Daartoe moet een aantal institutionele en politieke problemen worden overwonnen.

De cdH-fractie is tevreden met de vernieuwing van het proefproject inzake het persoonsgebonden assistentiebudget. Zoals het er nu voorstaat gaat het om een werkbaar experiment. Wat is het standpunt hierover van het Verenigd College? De cdH-fractie wil de lat nog hoger leggen. Er is nood aan nieuwe uitvoeringsbepalingen. Zo moet

compétente sont plus exposées, plus fragilisées dans cette conjoncture. Cependant, malgré les moyens limités, le budget qui a été présenté est en équilibre, s'installe dans la continuité, ne renie pas les engagements du passé et prépare même ceux de l'avenir.

Il y a lieu de saluer quelques initiatives. On peut citer :

- Les investissements relatifs aux maisons de repos. En effet, nous disposons enfin d'un plan pluriannuel qui donne des perspectives au secteur.

- L'augmentation du nombre de lits pour l'accueil des sans-abri et la mise en place, enfin, du dispositif concerté entre les acteurs de l'accueil des sans-abri.

- Des subventions d'activités liées à la politique de Santé qui donnent également des perspectives au secteur hospitalier bruxellois, tant public que privé, et assure ainsi une modernisation de l'équipement et l'amélioration de la prise en charge des patients.

Le plan pluriannuel 2008-2015 relatif aux investissements en infrastructures est ambitieux et nous nous en réjouissons. Nous attendons la concrétisation progressive de celui-ci, suivant le calendrier de construction qui nous a été annoncé, tant pour les infrastructures de Santé que pour le secteur de l'Aide aux personnes.

Le plan de formation linguistique du personnel des hôpitaux continue en Santé, et cela en partenariat avec Het Huis van het Nederlands. Nous nous en réjouissons, car nous sommes attachés à un accueil de qualité dans les deux langues nationales.

En matière de politique en faveur de l'intégration des personnes handicapées, l'allocation de base destinée au subventionnement des Services d'habitat accompagné est à nouveau inscrite dans le budget initial au montant qui figurait dans l'initial 2008.

Cependant, il faut bien dire que les crédits ont été ramenés à zéro lors de l'ajustement. Ceci m'emmène à poser la question de savoir s'il existe un projet pour la création, dans le domaine bicommunautaire, de logements accompagnés pour les personnes handicapées ou d'autres

er worden voorzien in de mogelijkheid om te werken met dienstencheques en andere erkende instanties zoals de diensten voor familiehelp. Daarbij moet de zelfstandigheid van de gehandicapten en hun families voorop staan.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- Deze begroting is coherent. Alle initiatieven en projecten van het Verenigd College worden op een evenwichtige manier gefinancierd. Het beleid en de begroting worden gebaseerd op de gegevens die verzameld en bewerkt worden door het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

Om een begrotingsmarge te krijgen, moeten de middelen rationeel besteed worden. Daarvoor moet men over voldoende evaluatiemethodes beschikken en de aangeboden diensten kunnen afwegen tegenover de behoeften en de evolutie daarvan.

Het Verenigd College moet zo voort doen. Investerings mogen wat riskant zijn, omdat ze zichzelf terugverdienen, maar bij gewone werkbudgetten is een strenge budgettaire

dispositifs de prise en charge de personnes handicapées ne pouvant habiter seules ?

Nous soutenons les revendications légitimes du Groupe d'action contre le manque de place pour personnes handicapées de grande dépendance (GAMP) et de toutes les associations qui le composent. La seule manière d'être crédible du côté politique serait d'avoir un plan concerté entre tous les niveaux de pouvoirs pour réaliser les investissements nécessaires à la création des lieux d'accueil indispensables, notamment pour la prise en charge des personnes lourdement handicapées. Nous devons dépasser les clivages institutionnels, amener des politiques transversales et conjuguer pour répondre à l'attente du secteur.

Quant au Budget d'assistance personnelle, nous nous réjouissons du renouvellement de l'expérience-pilote. Au stade actuel, l'expérience a montré son opérationnalité. Nous souhaiterions savoir ce que le Collège réuni tire comme enseignement des deux années d'expérience ? Ce projet est porteur de sens et de solidarité. On en attend plus : de nouvelles modalités d'application, comme la possibilité de travailler avec des titres-services et d'autres acteurs agréés comme les services d'aide aux familles, par exemple. Tout cela pour garantir une autonomie aux personnes handicapées et aux familles.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Ce budget peut être qualifié de cohérent, puisqu'il rencontre assez équitablement et valablement les différents chantiers mis en route par le Collège réuni dans la lignée des engagements de l'accord de majorité et de ses déclarations de politique générale. En bonne gouvernance, cette politique et ce budget du bicommunautaires peuvent s'appuyer sur les données et sur le suivi des paramètres de santé publique et d'évolution sociale en Région bruxelloise, rassemblés et présentés sous forme d'outils d'aide à la décision politique par l'Observatoire bruxellois de la santé et du social.

Comme pour l'énergie, une première source de marge budgétaire est l'utilisation rationnelle. Et pour une utilisation rationnelle, il faut d'abord disposer d'outils d'évaluation et pouvoir mettre en concordance les services offerts, les besoins et leur

orthodoxie noodzakelijk.

Tijdens deze regeerperiode heeft het College veel vooruitgang geboekt op het vlak van informatie en coördinatie, dankzij het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie. Zo is er de samenwerking tussen de GGC en de COCOF, de permanente interkabinetten voor armoedebestrijding, het steunpunt voor de daklozensector of de dienst voor de bestrijding van de mishandeling van bejaarden.

De financiële en economische crisis zal in de eerste plaats de arbeiders en de arme Brusselaars treffen. Daarom is een regelmatige evaluatie noodzakelijk. Deze mensen zullen vooral nog meer een beroep doen op de instanties die nu al het meest hulp bieden, in de eerste plaats de OCMW's.

Het College moet dit samen met de OCMW-voorzitters en het Observatorium in de gaten houden en de OCMW's steunen, onder meer op het vlak van schuldbemiddeling. De solidariteit met de armsten moet ook gewestelijk meer gemutualiseerd worden.

Ik ben het eens met de positieve punten die de heer Riguelle heeft vermeld. Hij verwees terecht naar de GAMP, een Franstalige belangenvereniging die het tekort aan opvangmogelijkheden voor gehandicapten aanklaagt.

Gisteren heeft een groep parlementsleden nog met de GAMP vergaderd. Het ging toen weliswaar over de begroting van de Franse Gemeenschapscommissie, maar hun eisen zijn ook van toepassing op de GGC en de andere beleidsniveaus. De GAMP werkt samen met vertegenwoordigers van democratische partijen om het recht op huisvesting voor gehandicapten te verdedigen.

Ook de budgetten van de sociale dienstencentra zijn aanzienlijk opgetrokken. Er worden middelen uitgetrokken om bejaardenmishandeling te bestrijden. Het Verenigd College moet ook maatregelen treffen op cultureel en maatschappelijk vlak om het respect voor bejaarden te bevorderen.

Ik hecht ook belang aan alternatieve opvangmogelijkheden voor bejaarden en aan het coördinatiecentrum voor het daklozenbeleid.

évolution, afin d'éviter les saupoudrages et les doubles emplois.

Je plaide pour que le Collège réuni continue en ce sens. J'y reviendrai plus tard sur la question des hôpitaux. Si on peut prendre des risques sur des investissements pertinents parce que l'on sait qu'il y aura un retour, la plus grande orthodoxie est de mise lorsqu'il s'agit des budgets ordinaires de fonctionnement.

Au cours de cette législature, nous avons connu des avancées significatives en termes d'information, notamment avec les réalisations du Centre de documentation et de coordination sociale, mais également en termes de coordination. Je citerai par exemple la collaboration accrue entre la COCOM et la COCOF, les intercabinets permanents en matière de lutte contre la pauvreté, le Centre d'appui au secteur de l'aide aux sans-abri ou la création conjointe par les trois entités communautaires bruxelloises d'un service de lutte contre la maltraitance des personnes âgées.

Je ne reprendrai pas ici toutes les considérations émises en commission par les membres de mon groupe, mais je mettrai l'accent sur quelques points particuliers, et en premier lieu sur les conséquences sociales de la crise financière et économique, qui vont toucher plus durement les travailleurs et les personnes en situation précaire à Bruxelles.

Une évaluation régulière s'impose, même en fin de législature, car les conséquences des crises n'attendent pas les élections. Les CPAS se trouvent en première ligne. Ceux qui devront faire face à la plus grande augmentation des besoins sont ceux qui, aujourd'hui déjà, doivent aider le plus.

Le Collège, en concertation avec les présidents des CPAS et avec l'aide de l'Observatoire de la santé et du social, doit suivre cette évolution et anticiper le soutien aux CPAS, notamment en ce qui concerne la médiation de dettes. Je plaide également pour une plus grande mutualisation, au niveau régional, de la solidarité vis-à-vis des plus démunis.

Je suis d'accord avec M. Riguelle concernant les points positifs qu'ils a cités et que je voulais également mettre en avant. Je m'abstiendrai donc de les reprendre. Il a cité aussi l'une des plus significatives démarches citoyennes menées au

Ik pleit voor kleinschalige solidariteitsprojecten in de wijken. Dat is niet eenvoudig. Men moet immers de waardigheid van de mensen respecteren.

Wat prostitutie betreft, bestaat de plicht van de overheid er vooral in om mensenhandel en uitbuiting te bestrijden.

Ik wil het ook hebben over de goede zaken die tijdens deze legislatuur zijn gerealiseerd op het gebied van gezondheidszorg, zoals het Huis voor Respijtzorg.

De bicommunautaire begroting waarborgt de financiering van de investering en de bouw van het Huis voor Respijtzorg. De federale overheid en de ziekte- en invaliditeitsverzekering zullen in de toekomst de werkingskosten dragen. Door die toezegging zal de federale overheid dezelfde financiering moeten toekennen voor projecten in Vlaanderen en Wallonië. De Brusselse aanpak heeft dus een hefboomeffect.

Inzake borstkankerscreening wordt er niet voldoende op de uitnodigingen gereageerd. Er is dus nood aan een kritische analyse van de sensibiliseringsstrategieën. De radiospots preciseren niet tot welke leeftijdscategorieën de actie is gericht en dat het om een tweejaarlijkse actie gaat. In de oproepingsbrief wordt geen voorstel van afspraak in een erkende instelling in de buurt voorgesteld. Waarom worden de huisartsen niet bij die campagne betrokken? Dat zou nuttiger zijn dan een beroep te doen op communicatiebureaus.

Naast het screeningsprogramma moeten wij ook de onderzoeksmiddelen verhogen en meer op de beschermingsfactoren toespitsen. Wij moeten onderzoeken hoe het komt dat het aantal kankergevallen in België zo hoog ligt.

De heer Cerexhe is niet alleen collegelid voor Gezondheid, maar ook gewestminister van Wetenschappelijk Onderzoek en minister van de Franse Gemeenschap. Mevrouw Simonet, die van dezelfde politieke familie is als de heer Cerexhe, is minister van Wetenschap in de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest. Er kunnen dus bruggen worden geslagen, ook met het Vlaams Gewest, zodat een drempeleffect ontstaat.

cours de cette législature, à savoir l'action accomplie dans la durée, par le Groupe d'action qui dénonce le manque de place pour les personnes handicapées de grande dépendance (GAMP).

On a franchi à cet égard une étape importante. En effet, un groupe de parlementaires composé de représentants de chaque parti démocratique s'est réuni hier encore avec le GAMP. Il s'agissait en l'occurrence du budget de la COCOF, mais cela vaut aussi pour celui du bicommunautaire et pour les démarches à accomplir vis-à-vis d'autres niveaux de pouvoir, qu'il s'agisse de la Région ou du fédéral, par exemple dans le domaine du droit au logement. Il existe aujourd'hui, en Région bruxelloise, une alliance entre des représentants des différents partis démocratiques et les membres du GAMP. C'est un acquis important pour mener le combat qui permettra d'atteindre des résultats concrets et indispensables.

Les centres de service social ont obtenu une augmentation significative de leur budget. En plus de la coordination, des moyens ont été dégagés pour éradiquer la maltraitance des personnes âgées. Si un contexte sociétal de respect et de bienveillance intergénérationnel fait défaut, l'on pourra subsidier sans fin la création de services pour lutter contre la maltraitance. Il faut donc aussi agir au niveau culturel et sociétal en général, afin de développer ces approches de respect et de bienveillance intergénérationnelles.

Les projets alternatifs d'hébergement pour les aînés sont également importants, ainsi que la coordination et le Centre d'appui pour les sans-abri. Quant aux personnes handicapées, je viens de les évoquer brièvement.

Il y a aussi des défis d'actualité. Je pense par exemple au dernier colloque organisé par la Fédération des services sociaux bruxellois, tant monocommunautaires que bicommunautaires, qui nous a montré l'ampleur du défi de l'aide alimentaire. J'attire l'attention du Collège réuni sur les efforts à fournir pour relancer ou soutenir les projets de ce que l'on peut appeler les "épicerie sociales", qui fonctionnent par quartiers. C'est un processus délicat à mettre en oeuvre, car il faut respecter la dignité des gens, mais il peut aussi être l'occasion de développer des accompagnements promotionnels importants.

Met betrekking tot de ziekenhuizen kan er pas een doeltreffend investeringsplan worden opgesteld als de noden goed gekend zijn. In Brussel is er op dat vlak nog heel wat werk aan de winkel. Wij moeten de wensen van de verschillende diensten kennen, voordat wij beslissingen kunnen nemen.

De behoeften moeten in kaart worden gebracht door mensen die zelf geen betrokken partij zijn - dus niet door degenen die diensten aanbieden, noch door degenen die er een beroep op doen. Dat is niet zo moeilijk, het volstaat een bijkomende expert in dienst te nemen bij het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

Gezien de vergrijzing zullen we aangepaste plaatsen nodig hebben in de psychogeriatric en de neurogeriatric. Om de behoeften nauwkeurig na te gaan, zouden we ter zake bevoegd moeten zijn en budgettaire rationalisering moeten doorvoeren.

La question de la prostitution a été abordée. Personnellement, je voudrais insister sur le fait que le premier devoir de l'autorité publique est de lutter contre la traite et l'exploitation des êtres humains. Le problème réside d'abord dans l'exploitation scandaleuse de personnes par des réseaux et des proxénètes. C'est donc là qu'il faut porter le fer pour que justice et protection soient assurées.

J'en viens maintenant, M. le ministre, au chapitre de la santé. Je voudrais mettre en exergue, en cette fin de législature, tout ce qui a été réalisé. La Maison de répit est un bon exemple de l'effet de levier que l'on peut espérer grâce aux budgets des Bruxellois francophones et flamands.

Le budget bicommunautaire assure le financement de l'investissement et de la construction de la Maison de répit. Après négociation, le Collège a obtenu que le fédéral et l'assurance maladie-invalidité en financent le fonctionnement à l'avenir. Puisque l'assurance maladie-invalidité fédérale va financer un projet à Bruxelles, le fédéral va fatalement promettre d'assurer le même financement pour des projets en Flandre et en Wallonie. La démarche bruxelloise a donc entraîné par effet de levier la réalisation, non pas d'un seul projet, mais de trois. En termes budgétaires et d'investissements, on ne fait pas mieux !

En matière de dépistage du cancer du sein - et je le dis aussi au nom des spécialistes - , on n'obtient pas suffisamment de réponses positives aux convocations pour le mammothest. Il ne faut donc pas forcément plus d'argent, mais plutôt un examen critique des stratégies de sensibilisation et de convocation.

Il n'est pas normal qu'il y ait trop peu de réponses. Les messages à la radio ne disent pas à quelle catégorie d'âge s'adresse cet examen et ne précisent pas qu'il s'effectue tous les deux ans. Par ailleurs, dans la convocation envoyée aux femmes, on ne fait pas une première proposition de rendez-vous dans tel ou tel centre agréé, le plus proche de leur domicile, quitte à ce que la personne elle-même choisisse un autre service agréé.

La communication devrait à tout le moins comporter des informations précises et la convocation devrait faire une suggestion opérationnelle. Pour cela, il n'est pas nécessaire de

faire appel à des spécialistes de la communication, ni à des agences qui ne sont même pas compétentes en termes de santé publique. Alors que l'on dépense de l'argent pour ces campagnes, on n'associe pas les médecins de famille dès la réflexion sur la conception des messages. Si l'on poursuit dans ce sens, on ne s'en sortira pas !

Par ailleurs, en termes de prévention primaire, nous devons savoir comment agir sur les facteurs de protection ou d'augmentation du risque avant que la maladie n'apparaisse. Les moyens de recherche doivent être mieux mis en action.

M. Cerexhe, ministre de la Santé au bicommunautaire, est aussi ministre de la Recherche à la Région. Il siège aussi au gouvernement de la Communauté française. Mme Simonet, qui est de la même famille politique que la sienne, est aussi ministre de la Recherche à la Communauté française et à la Région wallonne. Des ponts peuvent donc être jetés, de même qu'avec la Région flamande.

En travaillant dans ce sens, nous pourrions arriver à un effet de seuil au niveau du budget de la Recherche, qui pourrait déclencher une probabilité de progrès scientifique et de connaissances extrêmement importante pour lutter contre l'apparition de cette maladie. Malheureusement, les derniers chiffres du Registre national montrent une augmentation du nombre de cas et le mauvais positionnement de la Belgique dans ce domaine. Il ne s'agit donc plus de vouloir du dépistage, mais de déterminer les facteurs qui font que le taux de cancers est si élevé en Belgique.

J'en viens au problème des hôpitaux. On a fait un certain nombre de progrès en termes de bonne gouvernance et d'évaluation des besoins, nécessaires avant de faire des plans d'investissement. En Région bruxelloise, la politique hospitalière et le plan d'investissement hospitalier n'en sont cependant pas encore à ce stade-là.

Une bonne évaluation des besoins ne consiste pas à demander aux offreurs de services quels sont leurs besoins. Les besoins de la population, c'est autre chose. Ils doivent être examinés par des gens qui ne sont ni offreurs de services, ni demandeurs. Ce n'est pas très difficile : il suffit de nommer à l'Observatoire de la santé et du social un expert

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het Observatorium kan op dit vlak bijkomende taken krijgen. Met alle gegevens die het Observatorium verzamelt, is het vooral de administratie die de aanvragen objectieveert en die het beleid uitstippelt, bijvoorbeeld door het meerjarenplan voor de investeringen in de ziekenhuizen op te stellen.*

De aanvragen van de ziekenhuizen worden niet automatisch overgenomen. We discussiëren tot we een brede consensus bereiken. De verantwoordelijken van de ziekenhuizen hebben veel te zeggen, maar ze zijn niet de enigen. Ook de administratie en de politici hebben recht van spreken.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Ook ik ben een vurige voorstander van een goed functionerende administratie. Mijn ervaring op het vlak van ontwikkelingssamenwerking heeft me geleerd dat men geen projecten kan uitbouwen zonder de steun van een administratie. Alleen in een rechtsstaat waar de administratie bekwaam is en correct wordt betaald, kan men iets bereiken.*

Volgens u is de administratie in staat om de afweging te maken. Het is belangrijk dat men afstand neemt en evalueert welke de beste oplossingen zijn voor de bestaande noden. Tijdens deze zittingsperiode is er dankzij u enorme vooruitgang geboekt op het vlak van evaluatie. We moeten echter nog verder gaan.

Naar verluidt zouden sommige ziekenhuizen zich hebben teruggetrokken uit de gewestelijke programma's inzake rationeel energieverbruik. Ik vraag u dan ook om de controle op te voeren en

supplémentaire en évaluation des besoins prévisionnels en services.

Avec l'évolution de la démographie, nous savons qu'il nous faudra des places adaptées aux défis de la psychogériatrie et de la neurogériatrie et des problèmes de démence. Pour évaluer finement ces besoins, si nous disposons d'une compétence en la matière, cela nous aiderait beaucoup. Et, en termes budgétaires, des rationalisations conformes à nos moyens pourraient être opérées.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni.- Si je puis me permettre, l'Observatoire peut recevoir des tâches supplémentaires, en particulier dans cette matière-ci. Il faut se dire qu'avec toutes les données recueillies par l'Observatoire, l'objectivation des demandes est effectuée en grande partie par le biais de notre administration et des politiques qui, en concevant le Plan pluriannuel d'investissement dans les hôpitaux, analysent ce qui est peut-être moins utile.

Toutes les demandes des centres hospitaliers ne sont pas reprises d'office. Des discussions contradictoires nous amènent à un consensus assez large. Il est vrai que les responsables des institutions hospitalières ont un grand mot à dire à cet égard, mais ils ne sont pas les seuls habilités à s'exprimer. L'administration et le politique interviennent aussi pour rééquilibrer les besoins.

M. Paul Galand.- Votre intervention n'est pas contradictoire avec mon propos ; je suis un chaud partisan d'une bonne administration. J'ai assez voyagé dans les pays du Sud pour savoir qu'en l'absence d'administration, développer des projets ou des ONG revient à construire sur du sable mouvant. Seul un Etat de droit et une administration munie de compétences, et dont les membres sont payés correctement, permettent la réussite.

Vous me dites que l'administration a les moyens d'effectuer ces arbitrages. Dans ces difficiles problématiques, au niveau de la Région, il ne suffit plus de suivre les besoins, mais il convient d'évaluer quels types de réponses leur apporter. Si vous ne vous adressez qu'aux offreurs, ils proposeront plutôt les réponses qu'ils sont en mesure de vous offrir. Une instance ayant du recul est donc nécessaire pour effectuer ces arbitrages.

ervoor te zorgen dat renovatiewerken rekening houden met rationeel energieverbruik en bedrijfsvervoerplannen.

Vandaag heeft men de mond vol van economisch "herstel", maar ik spreek liever over "heropleving", omdat die term niet wijst op een terugkeer naar het oude systeem. Voor de toekomstige uitdagingen is er een nieuwe aanpak nodig. De gezondheidssector is niet alleen een last, maar vooral ook een motor voor economische groei en wetenschappelijk onderzoek. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft voldoende expertise in huis om een belangrijke groeipool rond gezondheid te worden.

De non-profitsector heeft meer erkenning nodig. Deze regering heeft al een kleine stap in de goede richting gezet door een vertegenwoordiger van de non-profitsector te laten zetelen in de Economische en Sociale Raad, aan werkgeverszijde. Maar gezien het belang van de sector is één zetel te weinig.

(Applaus)

Vous nous aviez déjà rassurés en commission en nous assurant avoir reçu tous les intervenants. Vous avez pris votre bâton de pèlerin et un énorme pas en avant a été fait sous cette législature en matière d'évaluation. Il faut cependant aller plus loin encore.

J'ai appris que certains hôpitaux se retiraient des programme régionaux d'utilisation rationnelle de l'énergie. M. le ministre, je vous demande donc de vérifier que, là on nous nous apprêtons à investir pour rénover des services, les gens jouent le jeu de la politique d'utilisation rationnelle de l'énergie et des plans de déplacements d'entreprise. Nous ne souhaitons pas que des acteurs socio-médico-économiques aussi importants de la Région ne jouent pas totalement le jeu.

J'insiste, en cette période où l'on parle de redéploiement - terme que je préfère à celui de "relance", qui sous-entend que nous essayerions d'en revenir à l'ancien système, arrivé à bout de souffle -, pour que nous nous tournions vers de nouvelles perspectives. Adoptons de nouvelles démarches pour relever les défis du futur. La santé n'est pas seulement une charge, c'est aussi un vecteur de croissance de l'économie et de la recherche.

La Région de Bruxelles-Capitale peut être l'un des pôles de cette nouvelle croissance. Nous avons assez de compétences pour cela et disposons d'une remarquable expertise, comme vous avez pu le vérifier en vous rendant au Maroc ou au Congo. Vous avez témoigné de l'existence de projets de coopération prometteurs et répondu à l'une de mes questions à ce sujet. Nous avons là une intéressante carte à jouer. Elle peut être créatrice d'emploi et interagir avec beaucoup d'autres secteurs de l'économie bruxelloise.

Ma dernière requête est donc que le non-marchand voie sa place encore mieux reconnue. Sous cette législature, le Collège et le gouvernement bruxellois ont déjà fait un pas. Un représentant du secteur non-marchand siège au Conseil économique et social sur le banc patronal. Vu l'importance de ce secteur, une seule place n'est pas suffisante. Il mériterait au moins deux places sur le banc patronal du Conseil économique et social.

(Applaudissements)

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Telkens opnieuw herhalen we dat de middelen van het Verenigd College veel te beperkt zijn om de noden van de bevolking te lenigen. Ik vind dat de GGC heel wat zaken heeft gerealiseerd, maar ik denk dat ze soms tekortschiet wat de coördinatie betreft. De screening van borstkanker en de bestrijding van bejaardenmishandeling komt schoorvoetend op gang. Er zijn al wat aanzetten gegeven, maar aangezien de middelen beperkt zijn, moet het Verenigd College ze zo efficiënt mogelijk gebruiken.

Ik hecht belang aan preventie en blijf erop hameren dat de realisaties inzake de opsporing van borstkanker onvoldoende zijn. Onlangs ontving ik een uitnodiging van de vzw Brumammo. Gelukkig weet ik wat die vzw doet, want het leek wel reclaimedrukwerk. Als je niet beter weet, valt het bericht niet eens op tussen de andere reclame in je brievenbus. Er staat geen officieel logo op de uitnodiging.

Het Verenigd College moet dringend een andere strategie ontwikkelen opdat mensen zich meer aangesproken zouden voelen door de campagne. Uit de laatste cijfers over het aantal vaststellingen van kanker in het Brussels Gewest blijkt dat het niet de goede richting uitgaat. Het Verenigd College moet alles in het werk stellen om kanker preventief op te sporen.

Op taalvlak is er de laatste jaren heel goed werk geleverd. Het Verenigd College moet dit beleid dan ook voortzetten.

Er gaan heel wat middelen naar investeringen in de gebouwen. Die moeten immers worden aangepast aan nieuwe behoeften en kwaliteitsnormen. Na een groot investeringsprogramma in de ziekenhuizen, zijn nu de rusthuizen en de aangepaste woningen voor gehandicapten aan de beurt. Dit is een positieve evolutie.

Een studie van de Christelijke Mutualiteit over de regionale verschillen inzake gezondheidszorg bevat echter een aantal onthutsende gegevens. In de algemene ziekenhuizen in Brussel stelde ze een overconsumptie van 27% vast bij de

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Les moyens dont dispose le Collège réuni sont trop réduits pour satisfaire les besoins de la population. Il doit dès lors en user le plus efficacement possible. La CCC a réalisé de nombreuses choses, mais elle devrait être plus ambitieuse sur le plan de la coordination.*

La politique de prévention et de dépistage du cancer du sein est insuffisante. L'invitation envoyée par l'asbl Brumammo ressemble, par exemple, à une banale publicité.

Etant donné l'évolution négative des chiffres du cancer en Région bruxelloise, le Collège réuni doit développer d'urgence une autre stratégie de prévention.

Le Collège réuni doit poursuivre le très bon travail réalisé en matière linguistique.

Il convient d'adapter les investissements dans les bâtiments aux nouveaux besoins et normes de qualité. Saluons les investissements prévus dans les maisons de repos et les logements adaptés pour personnes handicapées.

Une étude réalisée par la Mutualité chrétienne révèle une surconsommation dans les hôpitaux bruxellois ainsi que dans les MR et MRS, et une sous-consommation pour les soins ambulatoires.

La Communauté flamande mène une tout autre politique : elle essaie de garder et de soigner les personnes le plus longtemps possible chez elles. Il va s'agir d'un des défis majeurs de la prochaine législature.

verpleegdagprijzen en van 8% bij de beeldvorming. In de rusthuizen en RVT's is er een overconsumptie van 15% van de dagprijzen. Bij ambulante verzorgingen is er dan weer een onderconsumptie van 7% voor raadplegingen en 56% voor thuiszorg.

De Vlaamse Gemeenschap voert al lang een heel ander beleid. Zij probeert zoveel mogelijk mensen in hun eigen milieu op te vangen en te verzorgen en hen zo weinig mogelijk naar de residentiële zorgverlening te sturen. Dit wordt een van de grote uitdagingen voor de volgende regeerperiode.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College.- Die verschillen zijn inderdaad opmerkelijk. In Brussel is de nabijheid van de instellingen natuurlijk veel groter. Overal in de stad bevind je je op wandelafstand van een topziekenhuis. De verlokking is dan ook groot. Veel mensen denken immers nog steeds dat je voor de beste zorg bij de grote specialisten in de ziekenhuizen moet aankloppen, wat niet altijd het geval is.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De ziekenhuizen moeten zich daar bewust van worden.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College.- Het project van het Sint-Jansziekenhuis is een uitstekend model. Daar gaat er naast het ziekenhuis een praktijk met huisdokters van start, zodat de patiënten gemakkelijk kunnen worden doorgestuurd.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Dat is iets dat tijdens de volgende legislatuur verder moet worden uitgewerkt, niet alleen in de ziekenhuissector, maar ook in die van de rusthuizen. In Brussel zijn er in totaal 17.000 rusthuisbedden. Wij zouden ons moeten toespitsen op RVT-bedden in plaats van op de rusthuisbedden, die stilaan achterhaald zijn.

In de welzijnssector wordt er veel geld uitgetrokken voor de thuislozensector, maar er wordt nog te veel de nadruk gelegd op het bed- en broodprincipe en nog veel te weinig op de structurele opvang van de thuislozen. Ik betreur dat hier tijdens deze legislatuur geen werk van is gemaakt, ondanks alle studies ter zake.

Er is sprake van om in de volgende legislatuur de

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni (en néerlandais).- Effectivement, ces différences sont frappantes. Elles s'expliquent, à Bruxelles, par la grande proximité des hôpitaux les plus réputés. En outre, beaucoup de gens pensent encore qu'ils seront mieux soignés par de grands spécialistes en milieu hospitalier, ce qui n'est pas toujours le cas.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Les hôpitaux doivent s'en rendre compte.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni (en néerlandais).- Le projet de l'hôpital Saint-Jean est excellent : à côté de l'hôpital va s'ouvrir un cabinet de médecins généralistes, ce qui permettra d'aiguiller facilement les patients.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Cette initiative devra être davantage développée sous la prochaine législature, non seulement dans le secteur des hôpitaux, mais aussi dans celui des maisons de repos. Nous devons nous concentrer sur la création de lits MRS, les lits MR tombant peu à peu en désuétude.

De nombreux moyens sont accordés au secteur des sans-abri. Cependant, l'accent est trop peu placé sur un accueil structurel.

Enfin, il sera question de l'absorption de la CCC par la Région. Cette intervention, qui comporte son lot d'avantages et d'inconvénients, ne peut être menée de manière irréfléchie. Dans le cas d'un éventuel transfert, le CD&V plaidera pour que chaque décision soit prise à la double majorité.

GGC te laten opgaan in het gewest. Die ingreep heeft zowel voor- als nadelen en mag niet ondoordacht worden doorgevoerd. In het geval van een eventuele overdracht zal CD&V ervoor blijven pleiten dat elke beslissing rond deze gemeenschapsmateries met een dubbele meerderheid wordt aangenomen.

Ik wens u namens mijn fractie te feliciteren voor het beleid dat u de jongste jaren hebt gevoerd. Wij zullen deze begroting uiteraard goedkeuren.

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Het is al laat en er zijn nog amper parlementsleden aanwezig. Ik wou mijn betoog beginnen met de mededeling dat ik tevergeefs op zoek ben naar een gemeenschappelijk sociaal beleid in Brussel, maar ik zoek in dit halfroond ook tevergeefs naar collega's. We zijn in totaal nog met zijn negenen. Dat doet pijn.

Groen! hecht belang aan de GGC. Wij zijn van oordeel dat de GGC in het institutionele landschap net de plaats bij uitstek is waar politici van de twee Gemeenschappen samen één gemeenschapsbeleid kunnen uitstippelen. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is er ook een groeiende behoefte aan een sociaal beleid en een gezondheidsbeleid. De begroting blijft echter constant, wat aanleiding geeft tot een politiek status-quo. Dat blijkt ook uit de ondermaatse interesse voor dit debat.

Men heeft het in eufemistische bewoordingen over een constant beleid. Sommige commissieleden zegden dat de GGC stroomafwaarts een rol speelt of een downstreambeleid voert. Eigenlijk wil men daarmee zeggen dat het niet zo erg is dat er weinig geld is om maatregelen te nemen tegen armoede, omdat de GGC enkel stroomafwaarts een rol speelt en de echte beslissingen op andere beleidsniveaus worden genomen.

Sommigen zeggen dat de problemen aan de bron moeten worden aangepakt. Dat kan best zijn, maar de GGC heeft een opdracht te vervullen, terwijl er

Au nom de mon groupe, je vous félicite pour la politique menée ces dernières années. Nous approuverons ce budget.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Je regrette l'absence d'une politique sociale commune à Bruxelles, ainsi que le nombre peu élevé de parlementaires encore présents dans l'hémicycle.*

Groen! estime que la CCC est l'instance par excellence où les deux Communautés peuvent déterminer une politique commune pour Bruxelles, qui a un besoin croissant d'une politique sociale et de santé. Toutefois, le budget alloué reste constant, ce qui débouche sur un statu quo.

Certains commissaires ont dit que la CCC joue un rôle en aval ou mène une politique en amont. En fait, peu importe ces euphémismes, la CCC a une mission à accomplir, mais est dépourvue de moyens financiers.

Lors des discussions budgétaires, certains collègues ont évoqué le manque de personnel dans le secteur des soins de santé mentale pour enfants. Si on n'investit pas maintenant, dans dix ans, nous serons confrontés à des adultes qui auraient déjà dû être pris en charge durant leur enfance.

La CCC doit investir les moyens restreints dont elle dispose dans des matières communautaires, dans le bien-être et la santé, pour éviter d'être confrontée à l'avenir à des dépenses plus importantes.

Elle doit opter pour une collaboration avec les deux Communautés, qui disposent de moyens plus

geen geld is. Eigenlijk doet het er dan niet toe of de GGC stroomopwaarts of stroomafwaarts ingrijpt.

Tijdens de begrotingsbesprekingen hadden sommige collega's het over het personeelstekort in de sector van de geestelijke gezondheidszorg voor kinderen. Als er nu niet in dat probleem wordt geïnvesteerd, of het nu stroomopwaarts of stroomafwaarts gebeurt, dan worden we binnen tien jaar geconfronteerd met volwassenen die als kind al hadden moeten worden opgevangen.

Ik geef dit voorbeeld omdat hier al werd gezegd dat het normaal is dat daar niet veel geld voor is. Gezien de crisis is er gewoon niet veel geld. Ik pleit er echter voor om wel te investeren in gemeenschapsmateries, in welzijn en in zorg, om te voorkomen dat wij later veel grotere uitgaven moeten doen. Eigenlijk is dat preventieve verhaal nergens voorgekomen in de debatten. Op het vlak van de gezondheidszorg horen we dat de toenemende kosten van de vaccinatie tegen kinkhoest een grote belasting vormen en dat de begroting niet in zoveel middelen voorziet. We zitten overal met die problemen.

Een collega stelde dat de bicommunautaire sector niet alleen alle sociale uitdagingen kan aangaan en het probleem van de armoede kan oplossen. Volgens mij moet de GGC kiezen voor een samenwerking met de twee gemeenschappen, die meer middelen hebben om op het terrein actief te zijn, en bestaat de meerwaarde van de GGC er net in dat zij dergelijke samenwerkingen tot stand kan brengen. Er werden al enkele concrete initiatieven genomen om dergelijke samenwerkingsverbanden op te zetten, zoals het Observatorium en de vzw Hippocrates. Deze organisaties ondersteunen in feite de samenwerking van de gemeenschappen.

Wie beleidsverantwoordelijkheid draagt en zich ernstig neemt, moet zich afvragen of hij met de beperkte middelen van de bicommunautaire sector nog wel op een geloofwaardige manier kan werken. De vier collegeleden met de minister-president op kop stellen vast dat de realisaties van concrete projecten telkens in gebreke blijven door een tekort aan middelen. Mijns inziens is er dan een grondige evaluatie aan de orde. Ofwel worden er meer middelen ter beschikking gesteld, ofwel worden er taken afgestoten. Jaar na jaar heeft Groen! de armoedige GGC-begroting aangeklaagd

importants leur permettant d'être actives sur le terrain. Sa plus-value consiste justement à mettre en place des collaborations de ce genre, à travers des initiatives telles que l'Observatoire de la santé et du social et l'asbl Hippocrate.

Le secteur bicommunautaire est confronté à une raréfaction de ses moyens, qui l'empêche de mener une politique crédible. Il est temps de procéder à une sérieuse évaluation et de décider soit de mettre davantage de moyens à disposition de la CCC, soit de supprimer certaines tâches. La CCC devrait éventuellement se limiter à la coordination, en laissant à d'autres institutions et autorités plus fortunées le soin d'investir dans le bien-être et la santé.

J'ai toujours plaidé en faveur d'une seule communauté bruxelloise bilingue. Cependant, si francophones et néerlandophones ne trouvent pas les moyens nécessaires pour mener une politique commune, mieux vaut que la CCC se consacre à la coordination des différentes politiques sociales. Cessons de confier des missions impossibles à des associations que nous sous-finançons systématiquement.

Groen! a toujours défendu une politique commune pour les Bruxellois néerlandophones et francophones. Or, faute de budget suffisant, aucune initiative digne de ce nom ne peut être mise sur pied. Face à ce piètre constat budgétaire, Groen! plaide pour que la CCC agisse en tant que plate-forme et organe de coordination.

(Applaudissements)

en een pleidooi gehouden voor meer middelen. We zijn nu echter aan het einde van een zoveelste legislatuur zonder dat er zicht is op verbetering. Misschien moet de GGC het daarom over een andere boeg gooien, beslissen om minder eigen activiteiten te voeren en zich op de meeste terreinen te beperken tot coördinatie. Er zijn andere instellingen en overheden die wel middelen hebben om te investeren in welzijn en gezondheid.

Ik ben een grote voorstander van een Brusselse tweetalige gemeenschap. Minister Vanhengel en een aantal collega's kijken blijkbaar vreemd op. Mijn gebruikelijk pleidooi is immers om de GGC meer gewicht en middelen te geven. Begrijpt u me niet verkeerd. Ik ben er nog altijd van overtuigd dat er voor de GGC een belangrijke rol is weggelegd, maar dan uitsluitend als coördinerend orgaan voor de initiatieven van de Gemeenschappen.

De idee van één Brusselse gemeenschap ligt me na aan het hart. Maar als Franstaligen en Nederlandstaligen niet de nodige middelen vinden om een gemeenschappelijk beleid te voeren, is het beter dat de GGC zich toelegt op de coördinatie van het sociale beleid van de GGC, de COCOF, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. Er zijn goede voorbeelden waar men de problematiek analyseert en observeert en waar het beleid van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap aan elkaar worden gekoppeld (HomeInfo-InforHome, het Observatorium voor gezondheid, de vzw Hippocrates, het Steunpunt Thuislozenzorg, enzovoort). Die enkele initiatieven kan de GGC blijven financieren met de schaarse middelen die ze heeft. Maar laten we stoppen om andere verenigingen onmogelijke opdrachten te geven, aangezien we ze systematisch onderfinancieren.

Groen! heeft altijd gekozen voor een gemeenschappelijk beleid van Nederlandstalige en Franstalige Brusselaars: projecten voor tweetalig onderwijs, culturele projecten, enzovoort. Met een ontoereikend budget kunnen er echter geen eigen volwaardige initiatieven totstandkomen. Gezien deze armtierige begroting pleit Groen! ervoor dat de GGC als platform en als coördinator optreedt.

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Het Verenigd College neemt aan het einde van deze legislatuur nog een aantal initiatieven die ik uiteraard enkel kan toejuichen.*

Toch is het jammer dat de politieke wil ontbreekt om echt iets te doen voor een aantal bevolkingsgroepen. Er zijn bijvoorbeeld 10.000 à 15.000 Brusselse gezinnen die op een opvangplaats voor een demente bejaarde wachten.

Er wordt heel wat geld uitgetrokken voor Medisch Pedagogische Instituten (MPI). Dat is goed, maar ik pleit ervoor dat de MPI's ook voorzien in opvangplaatsen voor alzheimerpatiënten en dat er aangepaste zorgstructuren komen.

U hebt het elk jaar over een geriatrisch ziekenhuis voor alzheimerpatiënten in de wijk Scheutbos. Ik vrees dat het er niet voor het einde van deze legislatuur zal komen.

Er is ook een schrijnend gebrek aan opvangmogelijkheden voor zwaar gehandicapten. Ze willen nochtans zo onafhankelijk mogelijk zijn. Dat is een kwestie van waardigheid en respect.

Het persoonlijk assistentiebudget (PAB) verkeert nog steeds in een proefstadium. Het project loopt nochtans al twee jaar. Dat moet voldoende zijn om het uit te breiden. Ik ben ervan overtuigd dat gehandicapten ook goed kunnen worden geholpen met dienstencheques.

Waarom personen met een handicap verplichten om zich tot bepaalde instellingen te wenden voor het verkrijgen van een persoonlijk assistentiebudget? Waarom moeten zij telkens de aanwending ervan verantwoorden? Eenmaal het recht op een werkloosheidsuitkering of een leefloon aan iemand is toegekend, wordt die persoon niet gevraagd hoe hij dat geld besteedt. Waarom heeft men geen vertrouwen in personen met een handicap? Het is gewoon een kwestie van respect en menswaardigheid.

Er worden nog heel wat groepen vergeten. Zo bestaat er in Brussel geen enkele opvangplaats voor autistische kinderen. De ouders zijn verplicht hen naar de andere gewesten te sturen, soms met

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- S'il y a des décisions qui sont prises en cette fin de législature, comme améliorer la qualité des infrastructures des maisons de repos, financer des instituts médico-pédagogiques (IMP), je souhaite les saluer.

Cependant, il faut une fois encore déplorer l'absence de volonté politique significative à l'égard de certains groupes de la population particulièrement défavorisés. Je vais vous parler de la maladie d'Alzheimer, vous le savez. J'en ai parlé à chaque budget. Il y a aujourd'hui 10.000 à 15.000 familles en attente de lieux d'accueil, de centres de jour ou de maisons de repos ou de soins adaptés.

Des sommes importantes, je vous en félicite, seront consacrées aux IMP. C'est très bien, mais il faudrait imposer que dans ces IMP on prévoie un certain nombre de places pour les malades d'Alzheimer et qu'il y ait des infrastructures adaptées à leur type de maladie.

Parmi les rares projets de la CCC, on retrouve le Scheutbos dont vous nous parlez chaque année, M. le ministre, mais je crains que vous ne puissiez même pas l'inaugurer avant la fin de la législature. Il faut une volonté bien plus affirmée de s'occuper enfin des malades d'Alzheimer et autres démences et de soulager leurs familles.

Je parlerai aussi des grands handicapés. Ils manquent cruellement de lieux d'accueil, d'aide à domicile ou de logements assistés. Le désir d'indépendance de ces personnes doit être rencontré, lorsque c'est possible. C'est une question de dignité et de respect de la personne humaine.

Le Budget d'assistance personnelle (BAP) en est toujours au stade d'expérience-pilote. Deux ans, ça me semble bien suffisant pour tirer des conclusions concernant des situations qui ne sont pas tellement compliquées et qui sont connues de tous. Deux ans auraient dû suffire pour passer à la phase exécutive et à une politique définitive en cette matière. Je suis aussi convaincue que les titres-services constitueraient une formule simple, directe et contrôlée de l'utilisation des budgets qui pourraient être alloués aux personnes handicapées.

lange verplaatsingen en een vermindering van de contacten tot gevolg.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Er zijn enkele scholen waar autistische kinderen welkom zijn en speciale lessen krijgen.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Er zijn geen instellingen waar autistische kinderen kunnen worden opgevangen als de ouders het niet meer aankunnen, omdat het kind te moeilijk is of het evenwicht van de rest van het gezin te veel wordt verstoord.*

Met betrekking tot de bejaarden is het een goede zaak dat er een beleid tegen de fysieke en psychische mishandeling van ouderen in de opvanginstellingen wordt uitgewerkt, maar ik betreur dat er geen aandacht gaat naar alleenstaande bejaarden. Het is onze maatschappelijke plicht om hun eenzaamheid te doorbreken. Door de toenemende vergrijzing zal die problematiek alleen maar toenemen.

Veel bejaarden die hun huis moeten verlaten, vrezen dat ze elders uitsluitend omringd zullen zijn door andere bejaarden en hun ellende. Dat moeten we voorkomen.

De generaties moeten vermengd blijven. Daarom

Il est inutile, comme certains le souhaiteraient, d'obliger les personnes handicapées à s'adresser à des organismes-écrans pour obtenir un budget pour telle ou telle chose et à devoir en permanence s'expliquer et justifier l'utilisation de ce budget. Lorsqu'on octroie une allocation de chômage ou un revenu d'intégration à quelqu'un, une fois que le droit à cette indemnité lui a été reconnu, on ne lui demande pas comment il utilise cet argent. Pourquoi procéder différemment avec les personnes handicapées ? Pourquoi ne pas leur faire confiance ? C'est une question de dignité et de respect de la personne qui, si elle n'est pas affectée d'un handicap mental, ne doit pas être mise sous tutelle et sous contrôle par d'autres une fois que l'octroi de son allocation est décidé.

Je voudrais également parler d'autres grands oubliés. Il n'existe aucun lieu d'accueil pour les enfants autistes en Région bruxelloise et les parents sont obligés de les envoyer dans d'autres Régions, ce qui signifie que les contacts seront réduits, puisque les déplacements seront parfois assez longs.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni.- Nous avons quelques établissements scolaires où les autistes sont les bienvenus et qui dispensent des cours totalement appropriés à leur particularité.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Il existe des établissements scolaires dans lesquels ils peuvent se rendre, mais il n'existe pas d'établissement où ils peuvent être accueillis lorsque les familles ne peuvent pas les garder à domicile parce qu'ils sont trop difficiles à gérer ou qu'ils troublent l'équilibre du reste de la famille. Ce sont là des situations dramatiques auxquelles il faudrait songer.

Je déplore également qu'on oublie les personnes âgées isolées. Rompre cet isolement est de la responsabilité de notre société.

Je me réjouis de constater que l'on songe à mettre en place une politique de lutte contre la maltraitance. Il s'agit là, hélas, d'un problème réel. Il est primordial de s'en soucier. La maltraitance n'est pas que physique, elle peut aussi être morale (brimades, punitions, mépris) dans les lieux où les personnes sont placées. Il y a aussi de la maltraitance par ignorance. C'est un autre registre, je vous le concède. Toutefois, on ne peut pas voir

moeten we structuren uitwerken die het contact tussen jonge kinderen en bejaarden bevorderen.

Daar moeten we ook rekening mee houden bij het subsidiëren van nieuwe inrichtingen, zoals rusthuizen in de buurt van scholen, zodat de kinderen de bejaarden kunnen bezoeken.

De zeldzame ervaringen hiermee waren zeer positief: de ouderen geloven weer meer in de toekomst en de kinderen vinden een luisterend oor en een bron van verhalen. Het beleid moet de generaties bij elkaar brengen.

Een andere gesel is kanker. In het algemeen wordt die in België uitstekend verzorgd, maar er duiken nieuwe vormen van kanker en nieuwe ziekten op. Wat zijn de oorzaken en hoeveel mensen worden erdoor getroffen?

Wij moeten aan het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn hogere eisen stellen of andere manieren vinden om de statistieken zo nauwkeurig mogelijk te maken, met respect voor het beroepsgeheim en het privéleven van de patiënten. We kunnen artsen of zelfs scholen nieuwe ziekten laten signaleren, zodat de beleidsmakers en de onderzoeksinstellingen daarmee rekening kunnen houden.

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn moet nog preciezere cijfers over dementie en andere ziekten bijhouden.

Veel jongeren lopen permanente gehoorschade op omdat ze naar concerten en discotheken gaan of naar veel te luide muziek luisteren op hun mp3-spelers. De regering moet maatregelen treffen.

Ik dring erop aan dat de instellingen van het Brussels Gewest en van de GGC zo goed mogelijk samenwerken. Dat is financieel interessant. De bevoegdheden en de financiële middelen zijn veel te versnipperd in Brussel. Dat staat een efficiënt beleid in de weg. Het beleid zou gebaseerd moeten zijn op precieze doelstellingen, die tot stand komen in overleg met de andere overheden.

Ik stel vast dat er handenvol geld wordt besteed aan studies die enkel bevestigen wat iedereen al lang wist.

Als vertegenwoordigers van belangengroepen

cette population de personnes âgées isolées grandir sans s'atteler à ce problème social, d'autant plus que la population âgée sera de plus en plus importante.

Nous devons donc prévoir pour ces personnes âgées des lieux de vie qui ne soient pas des ghettos. Lorsqu'ils ne peuvent plus vivre chez eux, les seniors craignent surtout de se retrouver uniquement avec d'autres personnes âgées et avec leurs misères.

Ce genre de situation n'est pas normale. Les générations doivent être mélangées, raison pour laquelle des structures, des lieux, des stratégies devront être imaginés, qui favorisent le contact entre les jeunes enfants et les personnes âgées.

Lors de la subsideation de nouveaux établissements, nous devrions songer à imposer des solutions qui encouragent ces échanges : jardins d'enfants ou écoles primaires proches qui permettraient aux enfants de rendre visite aux personnes âgées.

Les rares expériences menées en ce domaine ont donné des résultats extrêmement positifs : les seniors retrouvent des raisons de croire en l'avenir ; les enfants trouvent une écoute à leurs difficultés et rencontrent des personnes qui peuvent leur raconter des histoires. Ce rôle de grands-parents de substitution donne aux seniors une justification d'être. Là où il le peut, le politique doit donc mettre en place des stratégies de mélange des générations.

Nous avons souvent évoqué un autre fléau qu'est le cancer. En règle générale, cette maladie est extrêmement bien soignée dans notre pays, mais de nouvelles formes de cancer et de nouvelles maladies apparaissent. Quelles en sont les causes ? Combien en sont-ils affectés ?

J'en viens donc à évoquer l'Observatoire de la santé et du social. Selon moi, nous devrions faire preuve de plus d'exigence à son égard, ou dégager d'autres solutions pour que les statistiques sur les maladies soient de plus en plus fines et de mieux en mieux alimentées, toujours dans le respect du secret professionnel et de la vie privée des patients. Nous pourrions mettre à contribution des médecins, des organismes, voire des écoles pour qu'ils signalent les pathologies nouvelles, l'objectif

worden uitgenodigd voor een hoorzitting, krijgen ze stevast te horen dat hun probleem wordt bestudeerd. Het Verenigd College zou beter concrete maatregelen treffen.

We zouden deze problemen met de bicommunautaire middelen moeten kunnen aanpakken. Daarvoor resten ons nog slechts zes maanden. Het zou goed dat er aan het eind van deze regeerperiode nog iets concreets gebeurt in deze belangrijke domeinen.

(Applaus)

étant qu'elles soient prises en compte par le monde politique et les organismes de recherche.

Il faut affiner les outils de l'Observatoire de la santé et du social pour les cas de démence, mais aussi pour les autres types de maladies.

Combien de jeunes, aujourd'hui, ont perdu leurs facultés auditives ou voient leur audition fortement altérée, à vie, parce qu'ils sont exposés trop souvent à des émissions de sons à des fréquences beaucoup trop hautes et qu'ils ne peuvent supporter sans dommage ? Que ce soit parce qu'ils se rendent à des concerts ou dans des boîtes de nuit ou parce qu'ils écoutent leur lecteur MP3, on constate que beaucoup de jeunes perdent définitivement l'audition ou une part importante de leurs capacités d'audition. Cela aussi devrait être envisagé pour que l'on prenne des mesures concernant notamment la puissance des émissions des sons dans notre Région et dans notre pays.

Comme l'ont fait d'autres collègues, je plaiderai, moi aussi, pour une meilleure coordination des institutions bruxelloises entre elles et pour une meilleure coordination, lorsque c'est possible, avec les institutions communautaires. L'objectif est de rassembler les moyens financiers au service de projets identiques, en réponse à des demandes telles que celles que je viens d'évoquer.

Les compétences entre nos institutions bruxelloises et au sein de notre pays sont trop dispersées. Nous le vivons tous les jours et aucun de nous n'en est responsable, mais cet éparpillement favorise un saupoudrage peu efficace plutôt qu'un effet de levier. Celui-ci pourrait être obtenu en coordonnant mieux les politiques autour d'objectifs précis et concertés entre les différents niveaux de pouvoir et les différentes institutions, notamment au sein de notre Région. Je plaide pour cela aussi.

Enfin, de manière générale, après avoir examiné le budget et en vivant le quotidien de ce parlement, il me semble que l'on consacre beaucoup de moyens à des études que l'on subsidie à grands frais ou à des centres de documentation et de coordination sociales. Or, l'on constate que ces études, bien souvent, ne font que confirmer ce que l'on sait déjà.

On auditionne des représentants d'organismes ou

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 19 december 2008 na afloop van punt 3 op de agenda van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

- De vergadering wordt gesloten om 20.36 uur.

de malades qui viennent plaider leur cause et demander une intervention de nos institutions et on leur répond que leur problème est à l'étude ou que l'on examine les résultats de ces études. Il faudrait un jour arrêter de payer des études et passer à des actions concrètes.

Il faudrait pouvoir utiliser les finances du bicommunautaire pour répondre aux problèmes mis en exergue. Pour remplir cette tâche, M. le ministre, il ne vous reste que six mois.

Je voudrais pouvoir saluer au nom du MR en fin de législature des actions concrètes dans les domaines si importants que sont la santé et le social.

(Applaudissements)

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière le vendredi 19 décembre 2008 à l'issue du point 3 de l'ordre du jour du parlement.

- La séance est levée à 20h36.

BIJLAGEN**ANNEXES****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****PRÉSENCES EN COMMISSION****Commissie voor de gezondheid****Commission de la santé**

4 november 2008

4 novembre 2008

*Aanwezig**Présents*

Vaste leden
 Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi.
 Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Martine Payfa.
 De heer André du Bus de Warnaffe.
 De heer Paul Galand.
 Mevr. Brigitte De Pauw.

Membres effectifs
 Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi.
 Mmes Françoise Bertieaux, Martine Payfa.
 M. André du Bus de Warnaffe.
 M. Paul Galand.
 Mme Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger
 Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Membre suppléant
 Mme Jacqueline Rousseaux.

*Verontschuldigd**Excusés*

De heer Michel Colson, mevr. Magda De Galan,
 de heer Jean-Luc Vanraes.

M. Michel Colson, Mme Magda De Galan, M.
 Jean-Luc Vanraes.

*Afwezig**Absents*

De heren Bea Diallo, Vincent De Wolf, Joël Riguelle,
 Dominiek Lootens-Stael.

MM. Bea Diallo, Vincent De Wolf, Joël Riguelle,
 Dominiek Lootens-Stael.

Commissie voor de sociale zaken

5 november 2008

*Aanwezig***Vaste leden**

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Anne Sylvie Mouzon.

De heren Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

Andere leden

De heer Fouad Ahidar, mevr. Julie de Grootte, mevr. Céline Fremault (ter vervanging van de heer Denis Grimberghs), de heer Joël Riguelle (ter vervanging van mevr. Fatima Moussaoui), mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van mevr. Véronique Jamoulle).

Verontschuldigd

De heer Jan Béghin, mevr. Magda De Galan, de heer Denis Grimberghs, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Fatima Moussaoui.

Afwezig

De heer Willem Draps.

Commission des affaires sociales

5 novembre 2008

*Présents***Membres effectifs**

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Anne Sylvie Mouzon.

MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frédéric Erens.

Mme Carla Dejonghe.

Autres membres

M. Fouad Ahidar, Mmes Julie de Grootte, Céline Fremault (en remplacement de M. Denis Grimberghs), M. Joël Riguelle (en remplacement de Mme Fatima Moussaoui), Mme Fatiha Saïdi (en remplacement de Mme Véronique Jamoulle).

Excusés

M. Jan Béghin, Mme Magda De Galan, M. Denis Grimberghs, Mmes Véronique Jamoulle, Fatima Moussaoui.

Absent

M. Willem Draps.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

19 november 2008

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

De heer Bea Diallo, mevr. Souad Razzouk.

Mevr. Françoise Bertieaux.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Anne Swaelens.

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Anne Sylvie Mouzon.

De heren Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

De heer Jan Béghin.

Verontschuldigd

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Martine Payfa, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Vincent De Wolf, Paul Galand.

De heer Willem Draps, mevr. Carla Dejonghe.

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

19 novembre 2008

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

M. Bea Diallo, Mme Souad Razzouk.

Mme Françoise Bertieaux.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Anne Swaelens.

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Véronique Jamouille, Anne Sylvie Mouzon.

MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frédéric Erens.

M. Jan Béghin.

Excusées

Mmes Nadia El Yousfi, Martine Payfa, Fatiha Saïdi, Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Vincent De Wolf, Paul Galand.

M. Willem Draps, Mme Carla Dejonghe.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

27 november 2008

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa.

De heer Paul Galand.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Willy Decourty, mevr. Anne Swaelens (ter vervanging van de heer Bea Diallo).

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi.

De heren Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger

De heer Mohammadi Chahid.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron (ter vervanging van de heer Joël Riguelle), de heer Stéphane de Lobkowicz (ter vervanging van de heer André du Bus de Warnaffe).

Verontschuldigd

De heren Jan Béghin, Bea Diallo, André du Bus de

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

27 novembre 2008

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi.

M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa.

M. Paul Galand.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Willy Decourty, Mme Anne Swaelens (en remplacement de M. Bea Diallo).

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi.

MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frédéric Erens.

Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant

M. Mohammadi Chahid.

Autres membres

Mme Danielle Caron (en remplacement de M. Joël Riguelle), M. Stéphane de Lobkowicz (en remplacement de M. André du Bus de Warnaffe).

Excusés

MM. Jan Béghin, Bea Diallo, André du Bus de

Warnaffe, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Joël Riguelle, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux.
De heer Willem Draps.

Warnaffe, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, M. Joël Riguelle, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

Mme Françoise Bertieaux.
M. Willem Draps.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

10 december 2008

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Martine Payfa.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Paul Galand.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne Swaelens (ter vervanging van de heer Bea Diallo).

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van mevr. Viviane Teitelbaum).

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi.

De heer Michel Colson.

De heer Denis Grimberghs.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frédéric Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

Ander lid

Mevr. Françoise Schepmans (ter vervanging van de heer Vincent De Wolf).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Magda De Galan, de heren Vincent De Wolf, Bea Diallo, Willem Draps, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Véronique Jamouille, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Jan Béghin.

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

10 décembre 2008

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi.

Mme Martine Payfa.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

M. Paul Galand.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Anne Swaelens (en remplacement de M. Bea Diallo).

Mme Marion Lemesre (en remplacement de Mme Viviane Teitelbaum).

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mme Nadia El Yousfi.

M. Michel Colson.

M. Denis Grimberghs.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frédéric Erens.

Mme Carla Dejonghe.

Autre membre

Mme Françoise Schepmans (en remplacement de M. Vincent De Wolf).

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Magda De Galan, MM. Vincent De Wolf, Bea Diallo, Willem Draps, Mmes Fatima Moussaoui, Viviane Teitelbaum.

Absents

Mme Véronique Jamouille, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Jan Béghin.

Commissie voor de gezondheid

10 december 2008

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Michel Colson, mevr. Martine Payfa.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Paul Galand.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Anne Swaelens.

Ander lid

De heer Frédéric Erens.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Magda De Galan, de heren Vincent De Wolf, Bea Diallo.

Commission de la santé

10 décembre 2008

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi.

M. Michel Colson, Mme Martine Payfa.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

M. Paul Galand.

M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Anne Swaelens.

Autre membre

M. Frédéric Erens.

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Magda De Galan, MM. Vincent De Wolf, Bea Diallo.